



دليل إرشادي بلغات عدّة للمواطنات والمواطنين في منطقة هانوفر

# دليل إرشادي. الطب الاجتماعي. النفسي

نصائح ومعلومات في حالات الأزمات النفسية والأمراض والإعاقات



Region Hannover

Ethno-  
Medizinisches  
Zentrum e.V.



## فهرس المحتويات

52	عروض خاصة
52	22. عروض للأشخاص المسنين
54	23. عروض للأطفال والشباب
56	24. عروض للمهاجرات والمهاجرين
58	25. عروض في حالات أمراض الإدمان
60	قاموس المصطلحات المهمة
66	عناوين
70	شكر وتقدير

4	تمهيد
6	مقدمة
10	1. أطباء الأسرة والأطباء المختصين بالطب العام
12	2. الأطباء المختصين بالطب النفسي والعلاج النفسي
14	3. العلاج النفسي
16	4. العلاج بالأشغال الحركية
18	5. العناية الطبية النفسية المتحركة
20	6. عيادات الطب النفسي في المستشفيات
22	7. العلاج الجزئي في أقسام المستشفى: المستشفى النهاري للطب النفسي
24	8. العلاج الكلي في أقسام المستشفى: مستشفى الطب النفسي
26	9. الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية
28	10. الخدمة أثناء الأزمات
30	11. السكن مع الرعاية الطبية المتحركة
32	12. دار السكن مع العناية الطبية النفسية (مساعدة الإدماج)
34	13. دار العناية الطبية النفسية
36	14. الوكالة العامة الوقائية أو التوكيل القانوني العام بحق الرعاية والتصرف
38	15. الإشراف القانوني
40	16. دار الرعاية النهارية
42	17. إدارة التواصل
43	18. إعادة التأهيل المهني
44	19. ورشة العمل للأشخاص المعاقين (WfbM)
46	20. إدارة المظالم: إدارة قبول الشكاوى والتواصل
48	21. المساعدة الذاتية

## السيدات والسادة القراء المحترمين،

يمكن أن يقدموا لكم المشورة والعلاج والدعم. وفي حال أنه من غير الممكن إيجاد المساعدة المناسبة بالطرق المألوفة، فيمكنكم التوجه إلى الخدمة الطبية الاجتماعية. النفسية في منطقة هانوفر.

وينبغي أن يُسهل هذا الدليل الإرشادي لكل الساكنات والساكنين في منطقة هانوفر إيجاد المساعدات الضرورية والمناسبة بسرعة وبشكل هادف، لتجنب تحول الأمراض التي يمكن علاجها عادة بشكل جيد إلى إعاقات. ومن أجل أن يكون لديكم نظرة عامة جيدة، يتم أيضاً في كل نقطة توضيح كيفية تمويل المساعدات.

ومن أجل الوصول إلى قدر أكبر من الناس، يتم كتكملة للنص الألماني، نشر هذا الكتيب أيضاً في اللغات الستة الأكثر تكلماً في منطقة هانوفر (التركية، والروسية، والبولونية، والعربية، والصربية / الكرواتية / البوسنية، والإنجليزية).

Dr. Andrea Hanke

نية الاجتماعية

Andrea Hanke

يمكن في كل وقت وفي كل مكان في العالم أن يصاب الناس بمرض ما. ولكن أيضاً غالباً ما يعودون أصحاء ويتمثلون للشفاء بقواهم



الذاتية. وفي الحالات التي لاينجح هذا فيها، تكون في الغالب علاجات طبية وإجراءات مستمرة ضرورية ومعينة على الشفاء. لكن هناك أيضاً أمراض شديدة جداً، لا يحدث شفاء دائم فيها ويتوجب على الأشخاص في الحالات الفردية أن يعيشوا لفترة طويلة مع تبعات هذه الأمراض. وتنطبق على هذا القاعدة: بأن الأمراض التي لا يتم معالجتها بالوقت المناسب، يمكن أن تؤدي إلى إعاقات على المدى الطويل.

وينطبق كل هذا على الأمراض النفسية أيضاً، التي يوجد لها في منطقة هانوفر إمكانيات جيدة للعلاج الطبي، وإجراءات إعادة التأهيل، وعروض المساعدة في الإدماج.

يعرض عليكم هذا الدليل الإرشادي المتوفر هنا نظرة عامة ومعلومات عن كل الأسئلة المهمة التي تتكون عندما يكون لديكم الانطباع بأنه يوجد عندكم أنتم أو عند أحد الأشخاص الذين تعرفونهم جيداً مرض نفسي. وتجردون في كل المؤسسات مسؤوليات ومسؤولين أكفاء للتواصل

تحصلون على معلومات عن عروض المساعدة الذاتية في منطقة هانوفر. وقد تم كتابة المصطلحات الاختصاصية في النص بخط مائل بارز ويتم توضيحها في نهاية الدليل في قاموس المصطلحات المهمة.

تصف الفصول الفردية في كل مرة أحد العروض. ويتم فيها توضيح ما الذي يمكن أن ينتظركم وكيف تجدون العرض. والمهم هو الإرشادات حول ما يمكنكم أن تساهموا فيه. وعدا عن ذلك تحصلون على معلومات عن كيفية تمويل ذلك.

ومن وجهة نظرنا يكون من المساعد دائماً وقبل كل شيء التوضيح، فيما إذا يوجد مرض ما. ومن المهم أيضاً معرفة أنه يمكن أن يكون للأمراض الجسدية تأثير قوي على الحالة النفسية أيضاً ("النفس") أو على الحالة المزاجية للإنسان. ويكون لذلك ضرورياً هنا أن يقوم المرء بإجراء فحص طبي والحصول على المشورة من أجل نفي وجود مرض جسدي أو معرفته وإمكانية علاجه. وعندما يتوضح ذلك في البداية، فينبغي التفكير بالعلاج النفسي أو العلاج الطبي النفسي.

ولهذا السبب يتم في هذا الدليل الإرشادي في المرتبة الأولى شرح كل الأسئلة الطبية لوضع التشخيص والعلاج. ويتسع النطاق هنا من عيادة طبيب الأسرة حتى يصل إلى مستشفى الطب

تقول إحدى الحكيم الشعبية: "يمكن مساعدة المرء فقط، إذا سمح للآخرين أن يساعده". ويحتاج الأشخاص في حالة الأمراض النفسية إلى المساعدة، عندما لا يمكن للمرء أن يتغلب عليها عن طريق قواه الذاتية، وعندما لا تعود الحالة إلى وضع أفضل حتى لو تم ذلك أيضاً بأقوى إرادة. إذا أردتم السماح للآخرين بمساعدتكم، فتحتاجون آنذاك إلى معلومات جيدة حول هذا، وأين وكيف تجدون الصحيحة منها. ويمكننا القول هنا أيضاً: "من يريد السماح للآخرين بمساعدته، فهو من يحتاج إلى المساعدة الحقيقية".

إذا احتجتم أنتم، أو الأشخاص الذين تعرفونهم إلى المساعدة الاختصاصية في حالة وجود إجهاد أو أمراض نفسية، فستأكدون من أنه ليس من السهل الحصول على نظرة عامة عن ذلك. ماهي المشكلة؟ ما الذي يجب القيام به؟ من يمكنني التكلم معه؟ ومن يدفع تكاليف ذلك؟ وهل أنا على الطريق الصحيح؟ هذه الأسئلة وغيرها تفرض نفسها بسرعة.

تحصلون عن طريق هذا الدليل الإرشادي على نظرة عامة عن أهم الإمكانات للتشخيص الطبي والعلاج، وعن إمكانيات إعادة التأهيل وعروض مساعدة الإندماج. ويتم تكملتها بجزء عن الأسئلة الخاصة عند الأطفال والشباب وكبار السن والمهاجرين والمهاجرات ومرضى الإدمان لإمعان النظر فيها. وعدا عن ذلك



Uwe Blanke

منسق الطب النفسي والمكلف بشؤون  
المخدرات التابعة في إدارة منطقة هانوفر



Dr. med. Thorsten SueBe

مدير الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية في  
منطقة هانوفر

الطبية المتحركة و / أو زيارة دار الرعاية  
النهارية.

وبالتالي تم بالترتيب وصف ثلاث دعائم من  
نظامنا الاجتماعي، التي تطورت على مدى  
عقود من الزمن وأثبتت جدارتها. وإلى جانب  
ذلك تحصلون على معلومات أخرى حول  
الخدمة أثناء الأزمات، وإدارة المظالم، وإدارات  
التواصل أو المساعدة الذاتية، التي تُقدّم لكم  
دون مقابل ويتم تمويلها من الأموال العامة.

ونود بصفة خاصة الإشارة في هذا المكان إلى  
المقالات المتعلقة بالوكالة العامة الوقائية أو  
التوكيل القانوني العام بحق الرعاية والتصرف  
وبالإشراف القانوني وفقاً لكتاب قانون الأحوال  
المدنية (BGB)، التي يتم دائماً التفكير فيها  
حينئذ، عندما يحتاج الأشخاص المتضررين إلى  
مثل قانوني لهم.

يسكن في منطقة هانوفر حوالي 1,2 مليون  
شخص منهم حوالي 20 . 25 ٪ ممن لديهم  
أصول مهاجرة. وهذه المجموعة مُمثل وجودها  
في مستشفيات الطب النفسي ومؤسسات  
الإستشارة الطبية الاجتماعية . النفسية بشكل  
أقوى بالمقارنة مع نسبتها من سكان المنطقة.  
وعكس ذلك يكون في عروض الطب النفسي  
الأخرى. ونتمنى أن يمكننا المشاركة بشيء ما  
عن طريق الدليل الإرشادي وترجماته لإزالة  
عدم التوازن هذا باستمرار.

النفسي. وفي العادة تكون هذه المزايا التي  
تُقدّم من ضمن إطار نظامنا الصحي ويتم تحملها  
من قِبَل شركات التأمين الصحي القانوني  
والخاص.

ويمكن لإجراءات إعادة التأهيل الطبية أو  
المهنية أن تساعد في الحالات التي تستمر  
فيها الأمراض لفترة أطول وتكون فيها طريقة  
المعافاة صعبة. وتكون هنا عادة شركة التأمين  
التقاعد (المعاش) مسؤولة عن التمويل، لأن  
الأمر يتعلق بالمحافظة على القدرة على العمل.  
لكن يمكن في حالات فردية أن تكون شركة  
التأمين الصحي أو الوكالة الاتحادية للعمل هي  
المسؤولة أيضاً.

وإذا لم ينجم عن العلاجات الطبية وإعادة  
التأهيل المهني أو الطبي أي تحسن، فقد  
يحتاج الأشخاص إلى دعم متواصل من أجل  
أن يستطيعوا العيش عن طريق الاعتماد على  
الذات قدر المستطاع. وتسمى هذه الأشكال  
من المساعدة بمساعدة الإدماج. وتم في قانون  
الشؤون الاجتماعية رقم 12  
(SGB XII) تنظيم متى يكون هناك حق  
بالحصول على هذه المساعدات وبأي طريقة  
ينظم هذا التمويل. ويتحمل هنا داعمي المزايا  
الاجتماعية ("أي مقدميها") التكاليف، في  
حال كان من غير الممكن تحملها من التمويل  
الشخصي. والأشكال المعروفة لمساعدة الإدماج  
تكون على سبيل المثال السكن مع الرعاية

# 1. أطباء الأسرة والأطباء المختصين بالطب العام

الإستفادة من حق زيارة الطبيب العام هي أول إجراء متبع، كما يقوم الأطباء العامون بزيارات للمنازل.

## || ماذا يفعل طبيب الأسرة؟

وظيفة طبيب الأسرة (Hausarzt) هي استكشاف أي مرض موجود عندكم. فإما أن يتم علاجكم في العيادة مباشرة بعد ذلك أو تحويلكم إلى طبيب مختص أو إلى المستشفى.

ويمكنكم أن تتكلموا مع طبيب أسرتكم عن كل شيء. وأيضاً عندما تكونون على سبيل المثال حزينين في أغلب الأحيان، ولا تستطيعون النوم، وتشربون الكثير من الكحول أو تتعاطون المخدرات.

ويمكن الطبيب أسرتكم أن يشرح لكم أيضاً نظام الصحة الألماني.

**|| أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟**  
بعد القيام بالتشخيص يخبركم طبيب أسرتكم عما يمكنكم عمله من أجل أن تعود حالتكم الصحية إلى وضع أفضل. ويصف لكم عند الضرورة العلاجات، والأدوية أو المواد المساعدة.

**|| من يمكنه الذهاب إلى طبيب الأسرة؟**  
يسمح لكل مؤمن عليه صحياً الذهاب إلى طبيب الأسرة أو إلى طبيب مختص بالطب العام، الذي يكون آنذاك أول مسؤول للتواصل معه في الشؤون الطبية.

**|| من يدفع تكاليف العلاج؟**  
تتحمل شركة التأمين الصحي المنتسبين إليها تكاليف العلاج، ولهذا ينبغي عليكم جلب بطاقة تأمينكم الصحي معكم أثناء زيارة الطبيب.

وتوجد "مزايا صحية فردية" أو باختصار "IGeL"، التي لا يتم تحملها من قبل شركة التأمين الصحي المنتسبين إليها. ويجب في مثل هذه الحالة أن يعلمكم الأطباء في الوقت المناسب عن ذلك.

ويجب عليكم دفع مبلغ إضافي للأدوية والعلاجات، والمواد المساعدة، ويمكن لمن كان دخله المادي قليلاً أن يحصل على إعفاء من دفع هذا المبلغ الإضافي من شركة التأمين الصحي المنتسب إليها.

## || كيف أجد طبيب الأسرة؟

عناوين وأرقام هواتف:  
· يمكنكم أن تسألوا عنها في شركة التأمين الصحي المنتسبين إليها.  
· في صفحة الشابكة (الانترنت):  
www.arztauskunftniedersachsen.de  
· يمكنكم أيضاً في "البحث الموسع erweiterte Suche" البحث عن أطباء لهم دراية بلغات أجنبية.

## || أرقام هواتف مهمة:

إذا احتجتم إلى الرعاية والإمداد الطبي ولا يمكنكم الوصول إلى طبيب أسرتكم، فيمكنكم آنذاك أن تتصلوا برقم هاتف خدمة الأطباء المناوبين (أو خدمة الاستعداد الطبي عند الحاجة): 116-117. ويعمل هذا الرقم دون الحاجة لإضافة رقم مفتاح المدينة، ويصلح على مستوى ألمانيا وهو مجاني. اتصلوا برقم الهاتف: 112 فقط في حالات الطوارئ (الإسعاف) المهددة للحياة.

## || معلومات أخرى:

تجدون معلومات عن خدمة الأطباء المناوبين (أو خدمة الاستعداد الطبي عند الحاجة) أيضاً باللغة الإنجليزية، والفرنسية، والروسية، والإسبانية، والتركية في صفحة الشابكة (الانترنت):

www.116117info.de تحت  
."Infomedien"

## || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

· يمكنكم قبل ذلك أن تدونوا في المنزل الشكاوى لديكم والأسئلة التي ترغبون بتوجيهها إلى الطبيب.  
· ينبغي عليكم أن تكونوا صريحين تماماً، وبهذا فقط يمكن للطبيب أسرتكم أن يساعدكم بشكل جيد. ولا يسمح للطبيب بإبلاغ أي شخص آخر عما تكلمتم معه، ويخضع هو للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.



## 2. الأطباء المختصين بالطب النفسي والعلاج النفسي

يتعرف هؤلاء الأطباء المختصين على الأمراض النفسية ويعالجونها.

### || ماذا يفعل الطبيب المختص بالطب النفسي والعلاج النفسي؟

يُثبت الطبيب المختص بالطب النفسي والعلاج النفسي في لقاء المحادثة وبطرق فحوصات خاصة، أي مرض موجود عندكم ويقوم بعلاجه. ويمكن لطبيب أسرتكم أن يشرح لكم أيضاً نظام الصحة الألماني.

### || أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟

بعد القيام بالتشخيص يشرح لكم الطبيب المختص بالطب النفسي والعلاج النفسي عما يمكنكم عمله، من أجل أن تعود حالتكم الصحية إلى وضع أفضل. ويصف لكم عند الضرورة العلاجات، والأدوية أو المواد المساعدة.

ويمكنه عن طريق المواعيد المنتظمة معرفة فيما إذا كان العلاج جيد لكم أو ربما يمكن أن يكون دواءً أو علاجاً آخر أفضل لكم.

### || من يمكنه الذهاب إلى طبيب مختص بالطب النفسي والعلاج النفسي أو إلى طبيب مختص بالأعصاب؟

يسمح لكل مؤمن عليه صحياً الذهاب مباشرة إلى طبيب مختص بالطب النفسي والعلاج النفسي. لكن يستحسن في العادة أن يتم في البداية التكلّم مع طبيب الأسرة.

### || من يدفع تكاليف العلاج؟

تتحمل شركة التأمين الصحي المنتسبين إليها تكاليف العلاج، ولهذا يجب عليكم أن تحضروا معكم بطاقة تأمينكم الصحي أثناء زيارة الطبيب.

وتوجد مزايا (خدمات) لا يتم تحملها من قبل شركة تأمينكم الصحي المنتسبين إليها. ويجب في مثل هذه الحالة أن يعلمكم الأطباء في الوقت المناسب عن ذلك.

كما يجب عليكم تحمّل دفع مبلغ إضافي للأدوية والعلاجات، والمواد المساعدة، ويمكن لمن كان دخله المادي قليلاً أن يحصل على إعفاء من هذا المبلغ الإضافي من شركة التأمين الصحي.

### || كيف أجد الطبيب المختص بالطب النفسي والعلاج النفسي؟

عناوين وأرقام هواتف:

· يمكنكم أن تسألوا عنها في شركة التأمين الصحي المنتسبين إليها.  
· في صفحة الشابكة: [www.arztauskunftniedersachsen.de](http://www.arztauskunftniedersachsen.de)

· يمكنكم أيضاً في "البحث الموسع erweiterte Suche" البحث عن أطباء لهم دراية بلغات أجنبية.

### || معلومات أخرى:

تجدون في صفحة الشابكة [www.neurologen-und-psyhiater-im-netz.org](http://www.neurologen-und-psyhiater-im-netz.org) معلومات مبسطة يفهمها أي شخص

عادي، على سبيل المثال عن طرق العلاج، والمساعدة الذاتية، وبعض الأمراض.

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

· يمكنكم قبل ذلك أن تدونوا في المنزل أية آلام تشكون منها وأية أسئلة ترغبون بتوجيهها إلى طبيبيكم.  
· ينبغي عليكم أن تكونوا صريحين تماماً، وبهذا فقط يمكن للطبيب أن يساعدكم بشكل جيد. ولا يسمح للطبيب بإبلاغ أي شخص آخر عن ما تكلمتم به معه، ويخضع هو للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.



## 3. العلاج النفسي

يتعرف المعالجون النفسيون على الاضطرابات النفسية وأمراضها ويعالجونها: يوجد معالجين نفسيين للأشخاص البالغين وهم

- أطباء مختصين بالعلاج النفسي أو مع تسمية إضافية بالتخصص بالعلاج النفسي.
- أخصائيين نفسيين ومعالجين نفسيين.
- للأطفال والشباب
- أطباء مختصين في الطب النفسي والعلاج النفسي عند الأطفال والشباب.
- معالجين نفسيين للأطفال والشباب، هم مربين (اجتماعيين) أو أخصائيين نفسيين تلقوا تدريباً خاصاً لذلك.

### || ما الذي يحدث في العلاج النفسي؟

يقوم المعالج النفسي بالاستماع إليكم والتكلم معكم. وربما يقوم أيضاً بإجراء اختبارات. وبهذا يمكنكم اكتشاف ما تعاونون منه (التشخيص) وما الذي يجب عمله من أجل أن تعود حالتكم إلى وضع أفضل.

### || أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟

تتنوع طرق العلاج النفسي، ويكتشف المعالج النفسي معكم سوية: أي طريقة مناسبة لكم، من أجل أن تعود حالتكم الصحية إلى وضع أفضل.

وعندما يكون ضرورياً، فإما يعرض عليكم مكاناً للعلاج عنده أو يتواصل مع الزملاء ويرسلكم لعندهم. ويتكلم معكم عن العلاج، ويربكم التمارين (على سبيل المثال تمارين الاسترخاء) التي تساعدكم.

### || من يمكنه تلقي العلاج النفسي؟

يمكن لكل مؤمن عليه صحياً القيام بالتواصل المباشر مع المعالج النفسي. ويعرض المعالجون النفسيون لهذا موعداً لمحادثة هاتفية. ويكون من المستحسن أن يتم قبل ذلك التكلم مع طبيب الأسرة.

### || من يدفع تكاليف العلاج النفسي؟

يدفع صندوق التأمين الصحي المنتسبون إليه تكاليف خمسة جلسات محادثة (جلسات تحضيرية) في البداية. ويتم في هذه الجلسات اختبار فيما إذا كان العلاج ضرورياً. فإن كان العلاج ضرورياً، يقدم المعالج النفسي طلباً إلى صندوق تأمينكم الصحي لتحمل تكاليف العلاج. ومنذ عام 2017 أصبح ممكناً أيضاً في حالة

الأزمات اتخاذ عدد محدود من المواعيد مع المعالج النفسي، دون الموافقة المسبقة من قبل صندوق التأمين الصحي المنتسبين إليه.

### || كيف أجد معالجاً نفسياً؟

عناوين وأرقام هواتف:

- يمكنكم أن تسألوا عنها في شركة التأمين الصحي المنتسبين إليها.
- في صفحة الشابكة: [www.arztauskunftniedersachsen.de](http://www.arztauskunftniedersachsen.de)
- أو [www.psych-info.de](http://www.psych-info.de)

يمكنكم أيضاً في "البحث الموسع erweiterte Suche" البحث عن معالجين نفسيين لهم دراية بلغات أجنبية.

وينبغي عليكم الإلتباه إلى أن الأمر مرتبط بمعالج نفسي حاصل على (رخصة مزاولة المهنة).

### || معلومات أخرى:

يوضح الكتيب "Wege zur Psychotherapie" إلى العلاج النفسي "الكثير من الأسئلة حول كل ما يتعلق بالعلاج النفسي. وهو متوفر باللغة الألمانية والتركية والإنجليزية في صفحة الشابكة (الانترنت) للفرقة الاتحادية للمعالجين النفسيين: [www.bptk.de/patienten](http://www.bptk.de/patienten)

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

لا تنتظروا طويلاً، فليس من السهل اكتشاف المرض النفسي مثلما هو الحال مع الأمراض الأخرى، لكنه مرض قابل للإثبات ويمكن في العادة أن يتم علاجه بشكل جيد ونجاح. العلاج النفسي هو مكان محمي، ويمكنكم هناك التكلم بصراحة. ولا يمكن أن تقولوا شيئاً خاطئاً ولا يجب عليكم أن تمتلكوا قدرات خاصة. ولا يسمح للمعالج النفسي بإبلاغ أي شخص آخر عن ما تكلمتم به معه، لأنه يخضع أيضاً للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.



## 4. العلاج بالأشغال الحركية

يدعم المعالجون بالأشغال الحركية (العلاج بالعمل أو العلاج الطبيعي المهني) الناس في حياتهم اليومية. وهم يهتمون سوية معهم من أجل أن يحصلوا على المزيد من الاستقلال الذاتي وبهذا أيضاً نيل المزيد من الرضى في حياتهم اليومية.

### || ماذا يفعل المعالج / المعالجة بالأشغال الحركية؟

يجرب المعالجون بالأشغال الحركية سوية معكم تمارين وطرق متنوعة من أجل دعمكم في الحياة اليومية بأفضل ما يمكن. ويمكن للأشخاص ممن لديهم إختلالات أن يتغلبوا أيضاً بشكل جيد على مصاعب حياتهم اليومية عن طريق المشورة، والتمارين أو تغيير المحيط.

لكن يمكن للمعالجين بالأشغال الحركية أن يقووا أيضاً بشكل وقائي القدرة على التصرف وبهذا يتفادوا على سبيل المثال الحاجة للعناية الصحية. وبكامل العلاج بالأشغال الحركية أنواع العلاج الأخرى في أغلب الأحيان أثناء الأمراض النفسية.

### || أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟

يمكن أن تكون تمارين حركية، لكنها أيضاً تمارين من أجل دعم القدرة العقلية (الفكرية)، والتخطيط للعمل، وهيكلتة تنظيم اليوم، والإدراك، والتصرف الاجتماعي أو ما يشابههم.

ولا يقوم المعالج / المعالجة بالأشغال الحركية بتمرينكم في عيادته فقط، إنما يعطيكم أيضاً أفكاراً وتمرين ذاتية لتأخذوها معكم إلى المنزل.

وبالإضافة إلى ذلك فالعلاج بالأشغال الحركية لا يتم فقط في العيادة، إنما يمكن القيام به في منزلكم الخاص أيضاً.

### || من يمكنه الذهاب إلى العلاج بالأشغال الحركية؟

يمكن لأي شخص الحصول على العلاج بالحركة البدنية، إذا أصدر الطبيب أمراً بهذا العلاج (أمر بمواد الشفاء). ينبغي عليكم إذن أن تتكلموا مع طبيبيكم، عندما تفكرون بأنه يمكن للعلاج بالأشغال الحركية أن يعينكم.

### || من يدفع تكاليف العلاج بالأشغال الحركية؟

تتحمل شركات التأمين الصحي القانوني النصيب الأكبر من تكاليف العلاج. وتقومون بدفع مبلغ إضافي، ومن كان دخله المادي قليل، يمكنه أن يحصل من شركة التأمين الصحي المنتسب إليها على إعفاء منه.

### || كيف أجد معالجة / معالج بالأشغال الحركية؟

عناوين وأرقام هواتف:  
· يمكنكم أن تسألوا عنها في شركة التأمين الصحي المنتسبين إليها.  
· أو في الشبكة (الانترنت)، على سبيل المثال في الصفحة:  
[www.dve.info/service/therapeutensuche](http://www.dve.info/service/therapeutensuche)

### || أرقام هواتف مهمة:

الرابطة الألمانية للمعالجين بالأشغال الحركية المسجلة قانونياً كجمعية  
الاستشارة العامة بالهاتف: 07248 918-10

### || معلومات أخرى:

يمكن للطبيب إعطائكم إياها. تجدون معلومات عن عروض العلاج بالأشغال الحركية في إعادة التأهيل المهني في Reha-Scout التابعة لمنطقة هانوفر في صفحة الشبكة: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

· ينبغي عليكم بشكل حتمي القيام بالتمارين المخصصة للمنزل، التي يريكم إياها المعالجون بالأشغال الحركية، وأنداك فقط يمكنكم توقع النجاح الجيد للعلاج.  
· ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم، ويوجد غالباً حل يمكن أن يساعدكم. ولا يسمح للمعالجين بالأشغال الحركية بإبلاغ الآخرين عن ما تكلمتم به معهم، لأنهم يخضعون للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.

## 5. العناية الطبية النفسية المتحركة

تساعد العناية الطبية النفسية المتحركة (المتنقلة أو الخارجية) المرضى النفسيين، بشكل يجعلهم يدبرون أمورهم بصورة مستقلة قدر الإمكان في المنزل.

### || ماذا تفعل العناية الطبية النفسية المتحركة؟

يقوم المختص بالعناية الطبية النفسية بزيارات للمريض النفسي في منزله بشكل منتظم.

ويعمل مع المريض على تحقيق أهداف العلاج، التي قام الطبيب بتحديددها. ويمكن أن تكون هذه على سبيل المثال المساعدة في هيكلة الحياة اليومية أو التغلب على الأزمات في حينها.

### || أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟

يمكن التوصية بالعناية الطبية النفسية المتحركة لأربعة أشهر كحد أقصى. ويتم تنسيق تكرار ذلك بشكل فردي، الذي يمكن ان يصل الى 14 "وحدة عناية" في الأسبوع كحد أقصى يدوم كل منها 45 دقيقة.

### || من يمكنه تلقي العناية الطبية النفسية المتحركة؟

يمكن أن تتم التوصية بالعناية الطبية النفسية من قبل طبيب مختص بالطب النفسي أو بالأعصاب، إذا كان الاعتماد على النفس محدوداً بسبب أمراض نفسية معينة.

يمكن أثناء وجود التشخيص أن يوصي طبيب الأسرة أيضاً بالعناية الطبية النفسية المتحركة.

### || من يدفع تكاليف العلاج؟

تتحمل شركات التأمين الصحي القانوني والخاص النصيب الأكبر من تكاليف العلاج. ويدفع المريض المبلغ الإضافي. من يملك القليل من المال، يمكنه أن يحصل من شركة التأمين الصحي المنتسب إليها على إعفاء من المبلغ الإضافي.

### || كيف أجد العناية الطبية النفسية المتحركة؟

يمكن للطبيب الذي أوصى بها أن يسدي إليكم المشورة.

### || معلومات أخرى:

تجدون نظرة عامة عن العناية الطبية النفسية المتحركة في منطقة هانوفر في لائحة أنواع العروض في صفحة الشابكة:  
[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

- مشاركتكم النشطة هي الشرط للعمل المشترك الناجح.
- العناية الطبية النفسية المتحركة هي فرصة للتغلب على مشاكل الحياة اليومية مع الدعم والعيش بشكل مستقل أكثر. كونوا صريحين بالالتزام بهذه الفرصة.
- ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم. فالمختصين بالعناية يخضعون للالتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.

## 6. عيادات الطب النفسي في المستشفيات

عيادة الطب النفسي في المستشفى هي العيادة النفسية (الخارجية) في مستشفى الطب النفسي. ويعمل فيها عدداً من الأطباء أخصائيو نفسيون أيضاً، ومرمضات، ومرشدون اجتماعيون.

### || ماذا تفعل عيادة الطب النفسي في المستشفى؟

عيادة الطب النفسي في المستشفى هي للأشخاص الذين يحتاجون إلى العلاج الذي لا يمكن القيام به من قِبَل أطباء الأسرة والأطباء المتخصصين. ويتعلق الأمر هنا بصفة خاصة بأمراض شديدة يجب أن يتم البدء بمعالجتها سريعاً بعد الإقامة في المستشفى. وتوجد في المستشفيات عيادات للطب النفسي متخصصة بمشاكل معينة. وتساعد عيادة الطب النفسي في تقصير وقت الإقامة في المستشفى قدر الإمكان أو تفاديها بشكل كامل. وينبغي بعد مغادرة المستشفى أن تتم متابعة العلاج دون انقطاع.

### || أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟

يتم في عيادات الطب النفسي في المستشفيات تقديم العلاجات والمحادثات الطبية النفسية، وكذلك العلاج الجماعي في أغلب الأحيان.

يسمح لأطباء عيادة الطب النفسي في المستشفى أن يصفوا الأدوية.

ويمكن أن يتم أيضاً القيام بزيارات المنازل عندما يكون ذلك ضرورياً. وستشارك العائلة والأشخاص المهموم الآخرون في العلاج.

### || من يمكنه الذهاب إلى عيادة الطب النفسي في المستشفى؟

قبل البدء بالعلاج ينبغي على الطبيب المعالج أن يتصل هاتفياً بعيادة الطب النفسي في المستشفى، من أجل إمكانية التكلم فيما إذا كان عرض العلاج مناسباً. ومن الضروري أن يتم التحويل للعلاج من قِبَل طبيب مرخص له بمزاولة المهنة.

### || من يدفع تكاليف العلاج؟

تتحمل شركة التأمين الصحي المنتسبين إليها التكاليف من أجل العلاج في عيادة الطب النفسي في المستشفى.

### || كيف أجد عيادة الطب النفسي في المستشفى؟

تجدون مكان العلاج في عيادة الطب النفسي في المستشفى عن طريق الطبيب المعالج في المستشفى أو عن طريق الطبيب المختص الذي يعالجمكم.

### || معلومات أخرى:

عيادات الطب النفسي في المستشفيات متخصصة في أغلب الأحيان في أنواع معينة من الأمراض. تجدون هنا عروض من المستشفيات في منطقة هانوفر: Klinikum Region Hannover (KRH) Wunstorf/Langenhagen (مستشفيات منطقة هانوفر (KRH) في فونستورف / لانغينهاغن) [www.krh.eu/klinikum/PSL/institutsambulanz](http://www.krh.eu/klinikum/PSL/institutsambulanz) [www.krh.eu](http://www.krh.eu) هاتف: 05031 930

كلية الطب في هانوفر (MHH) [www.mh-hannover.de/31888.html#c114897](http://www.mh-hannover.de/31888.html#c114897)

هاتف: 0511 532-0

مستشفيات فاريندورف

[www.wahrendorff.de/unsere-einrichtungen/ambulanz/](http://www.wahrendorff.de/unsere-einrichtungen/ambulanz/)

هاتف: 05132 900

ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟  
أحصلوا على تحويل من طبيب أسرتكم أو طبيبكم المختص.

أحضروا معكم تقارير الطبيب والنتائج المخبرية وأفضل شيء قائمة بأدويتكم أيضاً.  
ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم. كما أن العاملين في عيادات الطب النفسي في المستشفيات يخضعون للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.

## 7. العلاج الجزئي في أقسام المستشفى: المستشفى النهاري للطب النفسي

يتم في المستشفيات النهارية للطب النفسي علاج الأشخاص الذين يمكنهم أن يؤمنوا لوحدهم حاجاتهم اليومية في منزلهم الخاص في المساء والليل وفي نهاية الأسبوع، لكن عروض الرعاية الطبية المتحركة لا تكفيهم لوحدها.

### || ماذا يفعل المستشفى النهاري للطب النفسي؟

عادة يوجد في المستشفيات النهارية للطب النفسي علاج شامل من الإثنين إلى الجمعة، ومن الصباح حتى بعد الظهر يقوم به أطباء ومختصين نفسيين ومعالجين بالأشغال الحركية ومعالجين فيزيائيين ومرشدين اجتماعيين وممرضين مختصين بالعاية الصحية وبالمرضى.

ويمكن للعلاج في المستشفى النهاري أن يساعد في اختصار الإقامة الكلية في المستشفى أو تفاديها.

ويكون لدى المستشفيات النهارية للطب النفسي مراكز ثقل متعددة واختصاصية، من أجل أن يمكن معالجة المرضى عن طريق التخصص بشكل أفضل.

### || أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟

تحصلون في المستشفى النهاري على التشخيص الطبي والنفسي. وغالباً ما يتم علاجكم في مجموعات، والعلاجات الفردية ممكنة أيضاً.

### || من يمكنه زيارة المستشفى النهاري؟

تحتاجون للعلاج في المستشفى النهاري إلى إرسال طبي إلى المستشفى (تحويل طبي) من قبل طبيبك المعالج. وينبغي تفضيل العلاج في عيادة الإختصاصي النفسي أو المعالج النفسي على المستشفى النهاري. فالمستشفيات النهارية لا تستقبل المرضى إلا بعد العلاج الكلي في أقسام المستشفى مباشرة أو من المنزل، وذلك من أجل تفادي العلاج في أقسام المستشفيات. وعادة ما يتم دعوة المريض إلى لقاء محادثة في المستشفى النهاري قبل دخولها. ويتم أثناء ذلك الحديث عن العلاج الناجع وإمكانية مشاركة المريض به.

### || من يدفع تكاليف زيارة المستشفى النهاري؟

يتحمل صندوق التأمين الصحي المنتسبين إليه نفقات العلاج في المستشفى النهاري.

### || كيف أجد المستشفى النهاري؟

يعرض كل مستشفى للطب النفسي علاجات نهارية عنده أيضاً.

وينبغي عليكم في جميع الأحوال أن تستشيروا أطبائكم المعالجين أو الخدمات الاجتماعية للمستشفيات والعيادات بوقت مبكر.

تجدون نظرة عامة عن المستشفيات النهارية في منطقة هانوفر في صفحة الشابكة:  
[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### || معلومات أخرى:

يوجد أيضاً إلى جانب المستشفيات العامة النهارية للطب النفسي بعض المستشفيات التي إما تخصصت بعلاج أمراض معينة أو بمجموعات خاصة من المرضى. على سبيل المثال للمهاجرين، والرجال، ومرضى الإدمان، والمصابين بالصددمات النفسية أو كبار السن (المتقدمين في العمر).

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

احصلوا على إرسال طبي إلى المستشفى من طبيبك، إذا رغبتم بالعلاج في مستشفى نهاري.

اتفقوا هاتفياً على موعد مع المستشفى النهاري، وتحصلون آنذاك على معلومات إضافية.

ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم. كما أن العاملين في المستشفى النهاري للطب النفسي يخضعون للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.

## 8. العلاج الكلي في أقسام المستشفى: مستشفى الطب النفسي

يمكن للأشخاص الحصول على العلاج الطبي في مستشفى الطب النفسي على مدار الساعة في أيام الأسبوع السبعة.

### || ما الذي يتم عمله أثناء العلاج الكلي في أقسام المستشفى؟

يوجد في المستشفى علاج شامل يقوم به أطباء، ومختصين نفسيين، ومعالجين بالأشغال الحركية، ومعالجين فيزيائيين، ومرشدين اجتماعيين، وراحة نفسيين دينيين، وممرضين مختصين بالعناية الصحية وبالمرضى. ويكون علاج النساء والرجال في القسم من قبل رجال ونساء أمر معتاد في المستشفيات، لكن توجد عروض منفصلة وفقاً للأجناس، إذا لزم الأمر أيضاً.

### || أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟

يتم في المقام الأول إثبات التشخيص الطبي النفسي وتحديد أسبابه. ويتطلب هذا الشيء فحصاً طبياً للجسم، ومحادثات مسهبة مع المرضى، وفحوصات مخبرية، وعادة أيضاً تخطيط القلب الكهربائي (EKG)، ويتم بناء على هذا الأساس عمل برنامج العلاج. والهدف هو الوصول إلى الشفاء الشامل قدر

الإمكان. وتعمل المستشفيات في تدبير الكثير من الأمراض الطبية النفسية وفقاً للخطوط الإرشادية الطبية، والتي يتم وفقها بصفة خاصة سير العلاجات بشكل جيد. ويضاف للعلاج إلى جانب محادثات العلاج المنتظمة العلاج بالأدوية، والعلاج بالأشغال اليدوية والحركات، والاستشارة الاجتماعية والنفسية. وعادة ما يوجد في المستشفى علاجات فردية وللمجموعات.

### || من يمكنه تلقي العلاج الكلي في أقسام المستشفى؟

يمكنكم تلقي العلاج الكلي في أقسام المستشفى، عندما يكون العلاج الكلي ضروري لحالتكم المرضية. ويتخذ الأطباء الذين يحولونكم إلى المستشفى والأطباء الذين يستقبلونكم فيها القرار بهذا الشأن.

### || من يدفع تكاليف العلاج الكلي في أقسام المستشفى؟

تدفع شركة التأمين الصحي المنتسبين إليها كامل تكاليف العلاج الكلي في أقسام المستشفى. وتدفعون مبلغاً إضافياً، ومن كان دخله المادي قليل، يمكنه أن يحصل من شركة تأمينه الصحي على إعفاء من دفع المبلغ الإضافي.

### || كيف أجد العلاج الكلي في أقسام المستشفى؟

أخذت مستشفيات الطب النفسي في منطقة هانوفر على عاتقها الإلتزام باستقبال المرضى من مناطق سكن محدودة (قطاعات). إذا كانت الإقامة في الأقسام ضرورية في حالات الطوارئ (الإسعاف)، فلا يسمح للمستشفى المسؤول أن يرفض الإقامة في الأقسام. تجدون هنا المستشفى المسؤول عنكم في منطقة سكنكم: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### || مستشفيات الطب النفسي في منطقة هانوفر:

Klinikum Region Hannover (KRH) Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Langenhagen

مستشفيات منطقة هانوفر (KRH). مستشفى الطب النفسي والعلاج النفسي في لانغينهاغين [www.krh.eu/klinikum/PSL/psychiatrie](http://www.krh.eu/klinikum/PSL/psychiatrie) هاتف: 0511 730-003

Klinikum Region Hannover (KRH) Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Wunstorf

مستشفيات منطقة هانوفر (KRH). مستشفى الطب النفسي والعلاج النفسي في فونستورف [www.krh.eu/klinikum/PSW](http://www.krh.eu/klinikum/PSW) هاتف: 05031 930 (مقسم الهاتف)

مركز الصحة النفسية في كلية الطب في هانوفر (MHH)

[www.mh-hannover.de/700.html](http://www.mh-hannover.de/700.html)

هاتف: 0511 5320

(مقسم هاتف كلية الطب في هانوفر MHH)

مستشفيات فاريندورف. مستشفى اختصاصي للنفس

[www.wahrendorff.de/unsere-einrichtungen/kliniken/](http://www.wahrendorff.de/unsere-einrichtungen/kliniken/)

هاتف: 05132 900

(مقسم الهاتف المركزي)

### || معلومات أخرى:

يمكن انضمام المترجمين الشفهيين عند الحاجة.

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

احصلوا على إرسال طبي إلى المستشفى من الطبيب الذي يعالجكم وأحضروا معكم قائمة بالأدوية التي تتناولوها حالياً وتقارير الطبيب السابقة.

إذا وجب عليكم العلاج في مستشفى الطب النفسي بصورة متكررة، فيكون معينا في ذلك عندما يكون لديكم "دفتر الأزمات": [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم، ويخضع العاملون في مستشفى الطب النفسي للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.



## 9. الخدمة الطبية الاجتماعية - النفسية

تكون الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية لمنطقة هانوفر مسؤولة آنذاك، عندما لا يكون ممكناً للمرضى وأقربائهم العلاج أو الاستشارة عند المعالجين النفسيين المرخص لهم بمزاولة المهنة أو في عيادات الطب النفسي في المستشفيات.

### || ماذا تفعل الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية؟

تقدم الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية الإستشارة والعلاج للأشخاص الذين يحتاجون إلى الدعم نتيجة لمرض نفسي أو أزمة نفسية أو نتيجة لمرض إدمان. وتقدم الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية أيضاً النصح للأقرباء والأشخاص الآخرين ممن لهم علاقة وثيقة مع المريض، عندما يحتاج هؤلاء إلى الدعم المرتبط بمرض نفسي موجود أو محتمل.

### || أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟

- التدخل أثناء الأزمات، إذا وجدت الضرورة، واتخاذ القرار الفوري حول المباشرة بإجراءات المساعدة (على سبيل المثال العلاج في أقسام المستشفى).
- العناية اللاحقة بعد العلاج في أقسام المستشفى.
- متابعة التواصل للإرسال إلى المؤسسات الاجتماعية أو الطبية الأخرى.
- مجموعات للمرضى المتضررين وأقربائهم.
- زيارة المنزل عند الحاجة.
- القيام بتنظيم مؤتمرات المساعدة من أجل تقدير الحاجة إليها.

### || من يمكنه الذهاب إلى الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية؟

يمكن للمرضى النفسيين والأشخاص المقربين منهم أن يحصلوا على نصيحة ومساعدة من الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية.

### || من يدفع مزايا الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية؟

توضع مزايا الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية تحت التصرف مجاناً.

### || كيف أجد مؤسسات الإستشارة الطبية الاجتماعية . النفسية المسؤولة عني؟

يتم تنظيم مسؤولية مؤسسات الإستشارة حسب منطقة السكن. تجدون مؤسسة الإستشارة المسؤولة عنكم في منطقة سكنكم هنا: [www.sektorverzeichnis.de](http://www.sektorverzeichnis.de)

تكون مؤسسة الإستشارة الطبية الاجتماعية . النفسية للأطفال والشباب وعائلاتهم مسؤولة عن كل أراضي منطقة هانوفر. وتصلون إلى مؤسسة الاستشارة هذه في الاوقات المذكورة أدناه بالهاتف: 0511 616-26535

### || أرقام هواتف مهمة:

تصلون إلى مقسم هاتف الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية بالرقم:

0511 616 432-84

يمكن الوصول إلى مؤسسات الإستشارة الطبية عن طريق الهاتف في الأوقات التالية:  
من الإثنين إلى الخميس: من الساعة ال 9 وحتى الساعة ال 15  
الجمعة: من الساعة ال 9:00 وحتى الساعة ال 12:30

### || معلومات أخرى:

توجد خدمات أخرى للأطفال والشباب، انظروا في "عروض خاصة للأطفال والشباب" في هذا الدليل الإرشادي.

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

- لا تترددوا في البحث عن المساعدة، فكلما بحثتم عن المساعدة بوقت مبكر، كلما أمكن مساعدتكم على الأرجح.
- وعندما يحدث عندكم قلق أيضاً على الصحة النفسية لأقربائكم، فتتفقد الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية إلى جانبكم.
- ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم، كما أن العاملين في الخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية يخضعون للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.



## 10. الخدمة أثناء الأزمات

تساعد الخدمة النفسية . الاجتماعية أثناء الأزمات أو خدمة الطب النفسي أثناء الأزمات (PPKD) في منطقة هانوفر في حالات أزمات الحياة الحادة، إذا لم يمكن الوصول إلى مساعدات أخرى. ويعمل في الخدمة أثناء الأزمات قوى إختصاصية من الطب النفسي، الذين يمتلكون تدريباً مهنياً إضافياً خاصاً. الجهة الداعمة للخدمة الـ Seelhorst-Stiftung هي (وقف سيلهورست).

### || ماذا تفعل الخدمة أثناء الأزمات؟

تعرض الخدمة النفسية . الاجتماعية أثناء الأزمات أو خدمة الأمراض النفسية أثناء الأزمات (PPKD) المساعدة للأشخاص . أثناء الأزمات النفسية . أثناء وجود خطر الإنتحار . أثناء أزمات الحياة الحادة .

### || يمكنكم الوصول إلى الخدمة أثناء الأزمات بـ:

هاتف: 0511 300 334-70  
الجمعة: من الساعة الـ 15 وحتى الساعة الـ 20  
السبت والأحد وفي أيام العطل:  
من الساعة الـ 12 وحتى الساعة الـ 20

### || أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟

تقدم الخدمة أثناء الأزمات استشارة هاتفية أو شخصية في غرف الخدمة أثناء الأزمات. وزيارات المنزل ممكنة في حالات فردية. كما أن العاملين في الخدمة يخضعون للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.

### || من يمكنه الذهاب إلى الخدمة أثناء الأزمات؟

كل شخص يحتاج بشكل طارئ إلى المساعدة أثناء أزمة نفسية.

### || من يدفع تكاليف المساعدة؟

المشورة لكم عن طريق الخدمة أثناء الأزمات تكون دون مقابل.

### || كيف أجد الخدمة أثناء الأزمات؟

يمكنكم بعد تسجيل موعد عن طريق الاتصال الهاتفي أن تذهبوا شخصياً إلى الخدمة أثناء الأزمات عند الحاجة أيضاً:  
Podbielskistraße 168  
30177 Hannover  
خطوط قطارات الأنفاق U-Bahn رقم 3 و 7 و 9، محطة Pelikanstraße.

### || أرقام هواتف مهمة:

هاتف الخدمة أثناء الأزمات:

0511 300 334-70

هاتف الخدمة العامة للأطباء المناوبين (أو خدمة الاستعداد الطبي عند الحاجة):  
116-117 (يعمل هذا الرقم دون كتابة رقم مفتاح المدينة، ويصلح على مستوى ألمانيا ولا يكلف شيئاً).

### || معلومات أخرى:

لا يتم تقديم الإمداد والمساعدة المتحركة من قبل الخدمة النفسية . الاجتماعية أثناء الأزمات أو خدمة الطب النفسي أثناء الأزمات (PPKD) إلى الأشخاص التالين، إنما يتم تحويلهم إلى إدارة مسؤولة تستطيع أن تساعدكم:  
· الأشخاص الذين لديهم أزمات اجتماعية أخرى (كالديون، ومشاكل الحياة الزوجية وغيرها).  
· الأشخاص الذين لديهم مشاكل مع المخدرات.  
· الأشخاص الذين يحتاجون إلى المساعدة الطبية بسبب حادث ما أو بسبب أمراض جسدية.  
· الأشخاص المتواجدين في مؤسسات الأقسام الثابتة مثل المستشفيات أو دور الرعاية.

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

يمكن أن يكون دفتر الأزمات ذو نفع للأشخاص ممن لديهم خبرة مع الطب النفسي . ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم في الحياة اليومية، كما أن العاملين في الخدمة أثناء الأزمات يخضعون قانونياً للإلتزام بحق كتمان سرية المعلومات.

## 11. السكن مع الرعاية الطبية المتحركة

إذا احتاج شخص ما إلى الدعم في الحياة اليومية بسبب إعاقة نفسية أو إعاقة أخرى، فإن "السكن مع الرعاية الطبية المتحركة" يكون مناسباً لذلك.

### || ما هو السكن مع الرعاية الطبية المتحركة؟

تعيشون في "السكن مع الرعاية الطبية المتحركة" في مسكنكم الخاص، وفي غرفتكم الشخصية في مسكن مشترك أو عند أسرتم. ويحضر إليكم بشكل منتظم أحد الأشخاص الذي يدعمكم ويرافقكم، من أجل أن تكون حياتكم مستقلة قدر الإمكان.

### || من يمكنه الذهاب إلى الخدمة أثناء الأزمات؟

تحصلون في "السكن مع الرعاية الطبية المتحركة" على الدعم والمراقبة، التي تكون ضرورية في حينها والتي نصح بها في مؤتمر المساعدة. ويمكن للمشرف على المسكن أن يساعدكم في تنظيم حياتكم اليومية والتغلب على مصاعبها بشكل أفضل.

ويكون الهدف التعلم أو المحافظة على الحياة المستقلة قدر الإمكان. وهذه المزايا لها فترة زمنية محدودة ويتم في مؤتمرات المساعدة التحقق منها بشكل منتظم.

### || من يمكنه أن يسكن مع وجود الرعاية الطبية متحركة؟

هذا العرض موجه إلى الأشخاص الذين لا يستطيعون بمفردهم التغلب مصاعب الحياة اليومية بسبب إعاقة نفسية. إلا أنه يجب عليهم أن يكونوا مستقلين بشكل يستطيعون فيه الحياة في مسكن خاص بهم.

### || من يدفع تكاليف السكن مع الرعاية الطبية المتحركة؟

إذا لم تكن المصادر المالية الذاتية كافية وتنصح مؤتمرات المساعدة بذلك، فيتم تحمل التكاليف عن طريق داعم مساعدة الإدماج.

ويمكن أيضاً ضمن ظروف معينة أن يتم تكليف الأقرباء بدفع المبلغ الإضافي (الإلزام بدفع النفقة المالية).

### || كيف أجد أحد مقدمي السكن مع الرعاية الطبية المتحركة؟

تجدون لائحة بمقدمي السكن مع الرعاية الطبية في "لائحة أشكال العروض / المؤسسات في اتحاد الطب الاجتماعي. النفسي في منطقة هانوفر" في صفحة الشابكة: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### معلومات أخرى:

تجدون هنا تعليمات عن مساعدة الإدماج: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

إذا كنتم تخضعون لعلاج طبي إختصاصي، فينبغي عليكم طلب الحصول على تصريح برأي الطبيب الإختصاصي عن ذلك، حالما ترغبون بالحصول على حق السكن مع الرعاية الطبية المتحركة. فكروا ملياً فيما إذا مقبولاً عندكم السماح لشخص ما بالإطلاع على جوكم الخاص. وكونوا منفتحين أيضاً على عروض العناية المتحركة الأخرى. ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم. ويخضع العاملون في خدمة السكن مع الرعاية الطبية المتحركة للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.



## 12. دار السكن مع العناية الطبية النفسية (مساعدة الإندماج)

يمكن للإقامة في دار السكن مع العناية الطبية النفسية أن تمثل خطوة مرحلية بين الرعاية والإمداد الطبي في أقسام المستشفى وتستمر حتى الوصول إلى حياة ذات استقلال ذاتي في مسكن خاص.

### || ماذا تفعل دار السكن مع العناية الطبية النفسية؟

يوجد في دار السكن مع العناية الطبية النفسية نظام يومي منتظم، ويتم إرشاد (وتوجيه) الساكنات والسكان ليتمكنوا من إستعادة استقلالهم الذاتي.

### || من يمكنه الذهاب إلى الخدمة أثناء الأزمات؟

يتم الإيواء في غرف مفردة أو غرف مزدوجة. وتعيشون سوية مع أشخاص آخرين ضمن مجموعة وربما تتقاسمون الحمام والمطبخ.

ويوضع تحت تصرفكم مسؤولين للتواصل على مدار الساعة وتلقون الدعم في كل مجالات الحياة اليومية. وتقومون بعمل نظامكم اليومي، ولديكم إمكانية المشاركة في العروض الفردية وعروض المجموعات.

وتقدم دور السكن المزودة بالعناية الطبية النفسية في أغلب الأحيان رعاية وإمداد طبي مع الطعام. وفي بعض دور السكن يمكنكم بل يجب عليكم أن تقوموا بالتسوق لحاجياتكم وطهي طعامكم بأنفسكم.

### || من يمكن رعايته في دار السكن مع العناية الطبية النفسية؟

تكون دار السكن مع العناية الطبية النفسية موضع بحث، إذا لم يعد العلاج في المستشفى ضرورياً، لكن الرعاية والإمداد الطبي المتحرك لا تكفي بعد.

### || من يدفع تكاليف المزايا؟

إذا لم تكن المصادر المادية الذاتية كافية وينصح مؤتمر المساعدة بذلك، فيتم تحمل التكاليف عادة عن طريق الجهة الداعمة لمساعدة الإندماج.

### || كيف أجد دار سكن مع العناية الطبية النفسية؟

يمكن للخدمات الاجتماعية للمستشفيات والخدمة الطبية الاجتماعية النفسية والمؤسسات المختصة الأخرى أن تقدم لكم المشورة.

وتجدون هنا دور السكن المزودة بالعناية الطبية النفسية في منطقة هانوفر: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

ابحثوا عن دار السكن التي تشعرون فيها بالسعادة.

### || معلومات أخرى:

إن إقامتكم في أحد مساكن العناية الطبية النفسية هو طوعي.

في حالة موافقة الطرفين توقعون عقداً مع دار السكن مع العناية الطبية النفسية.

ويمكنكم في أغلب الأحيان فسخ العقد خلال فترة قصيرة، إذا تحسنت حالتكم أو قررتم فعلاً الحصول على شكل آخر من المساعدة.

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

- ابحثوا لأنفسكم عن دار السكن التي اختصت بصورة مرضكم.
- قوموا بزيارة عدة دور سكن وقرروا أي منها هو الأفضل لتطوركم الشخصي.
- ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم. ويخضع العاملون في دار السكن مع العناية الطبية النفسية للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.



## 13. دار العناية الطبية النفسية

تضع دار العناية الطبية النفسية الدعم المستمر تحت تصرفكم، عندما يكون هذا ضرورياً بسبب شدة المرض.

### || ماذا تفعل دار العناية الطبية النفسية؟

توجد في دار العناية الطبية النفسية مراحل حياة يومية منتظمة مع محاولة منع تدهور الحالة المرضية. وتتلقون إلى جانب الرعاية الطبية الاجتماعية. النفسية العناية الطبية الجسدية عند الحاجة أيضاً.

### || من يمكنه الذهاب إلى الخدمة أثناء الأزمات؟

يتم الإيواء في غرف مفردة أو غرف مزدوجة. ويوضع تحت تصرفكم قوى متخصصة على مدار الساعة. ويكون لكم نظامكم اليومي مع الإمكانية للمشاركة في العروض الفردية وعروض المجموعات. وعداداً عن ذلك تحصلون على دعم العناية الصحية.

### || من يمكن رعايته في دار العناية الطبية النفسية؟

تكون دار العناية الطبية النفسية موضع بحث، إذا لم تعد الرعاية والإمداد الطبي المتحرك كافيين بسبب شدة المرض. وشرط القبول في الدار هو تصنيف درجة العناية في إطار " تأمين العناية الصحية".

### || من يدفع تكاليف المزايا؟

يتم تحمل تكاليف الإيواء في دار العناية الطبية النفسية من قبل تأمين العناية الصحية.

وإذا لم يكفي هذا للتمويل الكامل، فيجب عليكم أن تدفعوا منكم شيئاً إضافياً. وإذا كان دخلكم المادي أو أملاككم لا تكفي، فيمكنكم تقديم طلب إلى داعم مساعدتكم الاجتماعية من أجل تحمل النفقات.

ويفحص داعم المساعدة الاجتماعية أيضاً المشاركة المالية للأقرباء ( الإلزام بدفع النفقة المالية) ضمن هذا الإطار.

### || كيف أجد دار العناية الطبية النفسية؟

يمكن للخدمات الاجتماعية للمستشفيات والخدمات الطبية الاجتماعية. النفسية والمؤسسات المختصة الأخرى أن تقدم المشورة لكم ولأقربائكم.

وتجدون هنا دور السكن المزودة بالعناية الطبية النفسية في منطقة هانوفر: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### || معلومات أخرى:

إن إقامتكم في إحدى دور العناية الطبية النفسية هو طوعي في المعتاد.

في حالة موافقة الطرفين توقعون عقداً مع مسكن العناية الطبية النفسية.

ويمكنكم فسخ العقد خلال فترة قصيرة في أغلب الأحيان، إذا تحسنت حالتكم أو قررتم فعلاً الحصول على شكل آخر من المساعدة.

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

· زوروا عدة دور عناية صحية واختاروا أفضلها لحالتكم الشخصية.  
· إذا كنتم أقرباء أحد الأشخاص المرضى بالنسيان (العتة)، فقوموا آنذاك سوية بزيارة عدة دور للعناية الصحية في أوقات اليوم المختلفة، وانتبهوا إلى معرفة أي منها يرتاح إليها قريبكم.  
· ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم. ويخضع العاملون في دور العناية الطبية النفسية للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.



# 14. الوكالة العامة الوقائية أو التوكيل القانوني العام بحق الرعاية والتصرف

يتم في الوكالة العامة الوقائية إعطاء الحق من شخص لآخر من أجل القيام بإنجاز الأشياء المهمة واتخاذ القرارات في حالات الطوارئ (الإسعاف).

## || ما هي الوكالة العامة الوقائية؟

الوكالة العامة الوقائية هي تصريح خطي تحددون فيه الشخص الذي ينبغي عليه أن يمثل إهتماماتكم في الحالة التي لم يعد باستطاعتكم فيها إتخاذ القرار بأنفسكم. ولا توجد تعليمات كيف يجب أن يتم كتابة الوكالة العامة الوقائية. لكن ينصح المختصون بأنه ينبغي أن يتم توثيقها عند كاتب العدل. فقط يكون التصريح آنذاك صالحاً، إذا كنتم دون شك كامل الأهلية أثناء توقيع التصريح (وفقاً لكتاب قانون الأحوال المدنية رقم 104 (104 BGB)). ويسمح لكم بمنح هذا التفويض العام فقط للشخص الذي تثقون به بشكل مطلق. ولا ينص القانون على أية مراقبة لذلك!

## || من يحتاج إلى الوكالة العامة الوقائية أو التوكيل القانوني العام بحق الرعاية والتصرف؟

عندما تفكرون بأنكم لأسباب صحية يمكن أن لا تكونوا في وضع تُسيرون فيه شؤونكم بأنفسكم (العلاج الطبي، والأمور المادية وغيرهم) في وقت لاحق، فينبغي عليكم أيضاً في الوقت المناسب منح الوكالة العامة الوقائية أو التوكيل القانوني العام بحق الرعاية والتصرف. ويمكن للوكالة العامة الوقائية أن تعوض عن الإشراف القانوني.

## || كيف أحصل على الوكالة العامة الوقائية أو التوكيل القانوني العام بحق الرعاية والتصرف؟

تضع وزارة العدل الإتحادية إستمارة تحت التصرف:

[www.bmjbv.de/SharedDocs/Downloads/DE/Formulare/Betreuungsrecht/Vorsorgevollmacht](http://www.bmjbv.de/SharedDocs/Downloads/DE/Formulare/Betreuungsrecht/Vorsorgevollmacht)

## || معلومات أخرى:

تُعلم جمعيات الرعاية عن كل الأسئلة التي تتعلق بالوكالة العامة الوقائية والتوكيل القانوني العام بحق الرعاية والتصرف.  
[www.btv-region.de](http://www.btv-region.de)

كما نشرت وزارة العدل في ولاية نيدرزاكسين دليل نصائح عن موضوع "الوكالة العامة الوقائية للحوادث والمرض وكبر السن (أثناء الشيخوخة)" في لغة سهلة. ويمكنكم أن تطلبوه أو تحمّلوه من صفحة الشابكة:  
[www.mj.niedersachsen.de/service/publikationen](http://www.mj.niedersachsen.de/service/publikationen)

ويمكنكم تسجيل وكالتكم العامة الوقائية (Vorsorgevollmacht) في السجل المركزي لغرفة كتاب العدل الاتحاديّة:  
[www.vorsorgeregister.de](http://www.vorsorgeregister.de)



## 15. الإشراف القانوني

يتم القيام بالرعاية القانونية للأشخاص البالغين، الذين ليسوا في وضع يستطيعون فيه تنظيم شؤونهم بأنفسهم بسبب أمراض نفسية وعقلية و"روحية" أو إعاقات عقلية.

### || ما هو الإشراف القانوني؟

يجب على الإشراف القانوني التأكد من تنفيذ القرارات المطابقة لرغبة وسعادة الشخص المعني بالرعاية الصحية، عندما لا يكون في وضع يُسَيَّر فيه هذه الأمور. وتستدعي محكمة الرعاية مشرفة أو مشرف رعاية، الذي يمكن أن يكون أحد أفراد العائلة، ومشرف رعاية متطوع بشكل خيري (يعمل دون مقابل) أو مشرف مهني أو مشرف من جمعية.

### || أي دعم أستطيع الحصول عليه؟

ينص القضاء على وجه الدقة بأي حجم ولأهي فترة زمنية يكون الإشراف لازم ويسمي بشكل عيني الدوائر المكلفة بهذه الوظيفة. ويمكن أن تكون هذه على سبيل المثال:

- إنجاز أمور الطلبات والسلطات.
- الاهتمام بالدخل والأملاك.
- توضيح شؤون المنزل.
- الاهتمام في الصحة.

### || من يمكن الإشراف عليه قانونياً؟

يتم تعيين المشرفين القانونيين على الرعاية من قبل محكمة الرعاية، في الوقت الذي لم يعد يستطيع الأشخاص البالغين بأنفسهم تنظيم شؤونهم أو مازالوا يستطيعون تنظيم جزء منها فقط، وذلك بناء على مرض نفسي، أو إعاقة جسدية، وعقلية، أو "روحية". ولا يسمح باستدعاء المشرف رغماً عن الإرادة الحرة للشخص البالغ.

### || من يدفع تكاليف الإشراف القانوني؟

يتم تحمل تكاليف الإشراف القانوني من قبل الأشخاص الذين تتم رعايتهم، طالما كانوا في وضع يسمح لهم بذلك. وإذا لم يملك الأشخاص الذين تتم رعايتهم الأملاك أو الدخل الكافي، فتتحمل الدولة التكاليف. وتطبق نفس القيم التقديرية مثلما هو الحال في المزايا الاجتماعية.

### || كيف أنجح بالحصول على الإشراف القانوني؟

يمكنكم أن تقدموا طلباً برعايتكم شخصياً إلى المحكمة، أو يمكن للأخرين أن يثيروا موضوع رعايتكم في المحكمة.

### || معلومات أخرى:

إدارة منطقة هانوفر:

· هاتف خدمة المواطنين:

0511 616 235-40

· البريد الإلكتروني: @Betreuungsstelle region-hannover.de

جمعيات الرعاية: www.btv-region.de

تجدون هنا معلومات أخرى عن الإشراف

القانوني بلغات كثيرة متنوعة:

www.itb-ev.de/broschueren

### || كيف يمكنكم وقاية أنفسكم؟

يمكنكم الآن أن تحددوا بشكل مسبق في الوكالة العامة الوقائية أو التوكيل القانوني العام بحق الرعاية والتصرف الشخص الذي ينبغي عليه القيام بالتمثيل القانوني، إذا أصبح هذا ضرورياً.





## 16. دار الرعاية النهارية

تقدم زيارة "دار الرعاية النهارية" المنتظمة للأشخاص ممن لديهم إعاقات نفسية نظام حياة يومي محدد مسبقاً وإمكانية بلورة أوقاتهم بنشاط.

### || ماذا تفعل دار الرعاية النهارية؟

يمكن للمرض النفسي أن يخلط نظام اليوم المعتاد ببعضه ويمكن أيضاً أن تصح التواصلات الاجتماعية أقل. وتقدم دار الرعاية النهارية إطاراً محمياً يمكن فيه تعلم تنظيم اليوم، وبلورة العلاقات الاجتماعية وإيجاد تطلع للمستقبل.

### || أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟

تسكنون في مسكنكم الخاص وتحصلون في دار الرعاية النهارية على الدعم الذي تحتاجون إليه في حينها، والذي تم النصح به من قبل مؤتمر المساعدة. ويدعمكم العاملون في دار الرعاية النهارية في تطوير نظام اليوم والأسبوع.

وتوجد غالباً عروض متنوعة مثل أسلوب الحياة اليومية، والحركة، والثقافة، والعمل الفني وكذلك العمل الخلاق واليدوي.

ويمكن عند الحاجة أن تتم مرافقتكم أيضاً أثناء زيارة الطبيب أو الإجراءات الرسمية.

### || من يمكنه زيارة دار الرعاية النهارية؟

شروط زيارة دار الرعاية النهارية هي الإعاقة النفسية والمقدرة لإمكانية المشاركة في عروض دار الرعاية النهارية لـ 20 ساعة في الأسبوع على الأقل. وعدا عن ذلك تحتاجون إلى تصريح برأي الطبيب الإختصاصي وإلى توصية من مؤتمر المساعدة.

### || من يدفع تكاليف زيارة دار الرعاية النهارية؟

إذا لم تكن المصادر المادية الذاتية كافية وينصح مؤتمر المساعدة بذلك، فيتم اعتيادياً تحمل التكاليف عن طريق داعمي مساعدة الإدماج.

### || كيف أجد دار الرعاية النهارية؟

تجدون نظرة عامة عن دور الرعاية اليومية في منطقة هانوفر في لائحة أنواع العروض في صفحة الشبكة:

[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

· اتفقوا هاتفياً على لقاء للاستعلام. ويقدم كثير من الداعمين إمكانية التعرف على المؤسسة خلال يوم أو يومين دون أية إلتزامات.  
· ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم. ويخضع العاملون في دار الرعاية النهارية للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.

## 17. إدارة التواصل

تقدم إدارات التواصل نقطة استقبال الأشخاص ممن لديهم إعاقة نفسية.

### || ماذا تفعل إدارة التواصل؟

إدارة التواصل هي نقطة لقاء عامة للأشخاص المرهقين نفسياً. وتوجد استشارة وتبادل أفكار مع الأشخاص الذين يكونون في ظروف حياة مشابهة.

### || أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟

تكون عروض إدارات التواصل متباينة، ويقدمون الإمكانيات للتواصل الشخصي، والمحادثات وعروض تنظيم أوقات الفراغ.

### || من يمكنه زيارة إدارة التواصل؟

إدارات التواصل هي عرض للأشخاص ممن لديهم أمراض نفسية، وممن يبحثون عن مقابلات، وتبادل أفكار ونشاطات جديدة.

### || من يدفع تكاليف زيارة إدارة التواصل؟

تكون زيارة إدارة التواصل مجانية للزائرين.

### || كيف أجد إدارة التواصل؟

تجدون نظرة عامة عن إدارات التواصل في "لائحة أشكال العروض / المؤسسات في اتحاد الطب الاجتماعي . النفسي لمنطقة هانوفر". وفي صفحة الشابكة: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### || معلومات أخرى:

إن إدارات التواصل في منطقة هانوفر متباينة جداً في عروضها. وعندما تستعلموا عن ذلك تجدون إدارة التواصل المناسبة لكم.

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

- اتصلوا هاتفياً بإدارة التواصل المثيرة للاهتمامكم وافقوا على موعد محادثة للاستعلام.
- ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم، ويخضع العاملون في إدارة التواصل للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.

## 18. إعادة التأهيل المهني

"REHA-SCOUT" في صفحة الشابكة: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

وينبغي عليكم في جميع الأحوال أن تحصلوا بوقت مبكر على إستشارة من الأطباء الذين يعالجوكم أو من الخدمات الاجتماعية للمستشفيات والعيادات.

### || من يدفع تكاليف إجراءات إعادة التأهيل المهني؟

يتم تمويل المزايا من أجل التشارك في الحياة المهنية من قبل شركات تأمين التقاعد، والوكالة الاتحادية للعمل، ومراكز العمل، وشركات التأمين ضد الحوادث وداعمي الميزات الآخرين.

### || معلومات أخرى:

ينبغي عليكم في كل حال أن تحصلوا بوقت مبكر على إستشارة من الأطباء الذين يعالجوكم أو من الخدمات الاجتماعية للمستشفيات والعيادات.

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

اجمعوا كل شيء يعطي معلومات عن سير تطوركم المدرسي والمهني.

ينبغي أن تخدم المزايا من أجل التشارك في الحياة المهنية (إعادة التأهيل المهني)، بعد مرض نفسي حاد، في تحضير الأشخاص للعودة إلى الصعود المهني. ويشترط عادة لذلك أنه قد تم معالجة العقبات الصحية نوعاً ما، بحيث يمكن أن توضع الشؤون المهنية في الصدارة.

### || ماذا تفعل إدارة التواصل؟

- توضيح الإمكانيات المهنية.
- تحضير وتنفيذ أول تدريب مهني أو تغيير المهنة.
- التأهيل التخصصي النوعي.
- التمرين المهني في مكان العمل.
- التعليم المهني في ورشة العمل للأشخاص المعاقين (ذوي الاحتياجات الخاصة).
- الدعم والتوسط أثناء البحث عن العمل.

### || كيف أجد مؤسسة لإعادة التأهيل المهني؟

تجدون نظرة عامة عن مؤسسات إعادة التأهيل المهني في منطقة هانوفر في "لائحة أنواع العروض / المؤسسات في اتحاد الطب الاجتماعي . النفسي لمنطقة هانوفر" وفي

## 19. ورشة العمل للأشخاص المعاقين (ذوي الاحتياجات الخاصة) (WfbM)

يجد الأشخاص الذين لا يمكنهم العمل في سوق العمل العام بسبب إعاقة (نفسية، وجسدية، وعقلية أو إعاقة في الحواس) عملاً مناسباً في ورشة العمل للأشخاص المعاقين (ذوي الاحتياجات الخاصة).

### || ماذا تفعل ورشة العمل للأشخاص المعاقين؟

يتم في ورشة العمل للأشخاص المعاقين (WfbM) تناسب ظروف العمل قدر الإمكان مع كفاءات وقدرات العاملين.

ويوجد إلى جانب مجال التعلم المهني مجالات كثيرة أخرى متنوعة، على سبيل المثال في تجميع الأشياء، والمغسلة، والمخبز، وورشة الدراجات الهوائية، والمطاعم، والمقاهي ومهن أخرى.

### || أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟

- يوجد تعليم مهني في ورشات العمل للأشخاص المعاقين.
- يتواجد دائماً هناك أشخاص للدعم.
- يمكن تكثيف أماكن العمل حسب الحاجة.
- يتم دفع راتب في مجال العمل.
- يوجد دعم (للمعودة) إلى الدخول في سوق العمل العام.

### || من يمكنه زيارة ورشة العمل للأشخاص المعاقين (WfbM)؟

تؤخذ ورشة العمل للأشخاص المعاقين بعين الاعتبار للأشخاص الذين لا يستطيعون بسبب إعاقتهم العمل في سوق العمل العام.

### || من يدفع تكاليف زيارة ورشة العمل للأشخاص المعاقين (WfbM)؟

- يتم دفع مجال الدخول إلى التعليم المهني ومجاله إما من الوكالة الاتحادية للعمل أو من داعمي شركات تأمين التقاعد.
- في مجال العمل يدفع في الحالات العادية داعم مساعدة الإندماج.

### || كيف أجد ورشة عمل للأشخاص المعاقين (WfbM)؟

تجدون نظرة عامة عن ورشة العمل للأشخاص المعاقين (WfbM) في منطقة هانوفر في "لائحة أشكال العروض / المؤسسات في اتحاد الطب الاجتماعي .النفسي لمنطقة هانوفر" وفي "REHA-SCOUT" في صفحة الشابكة: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

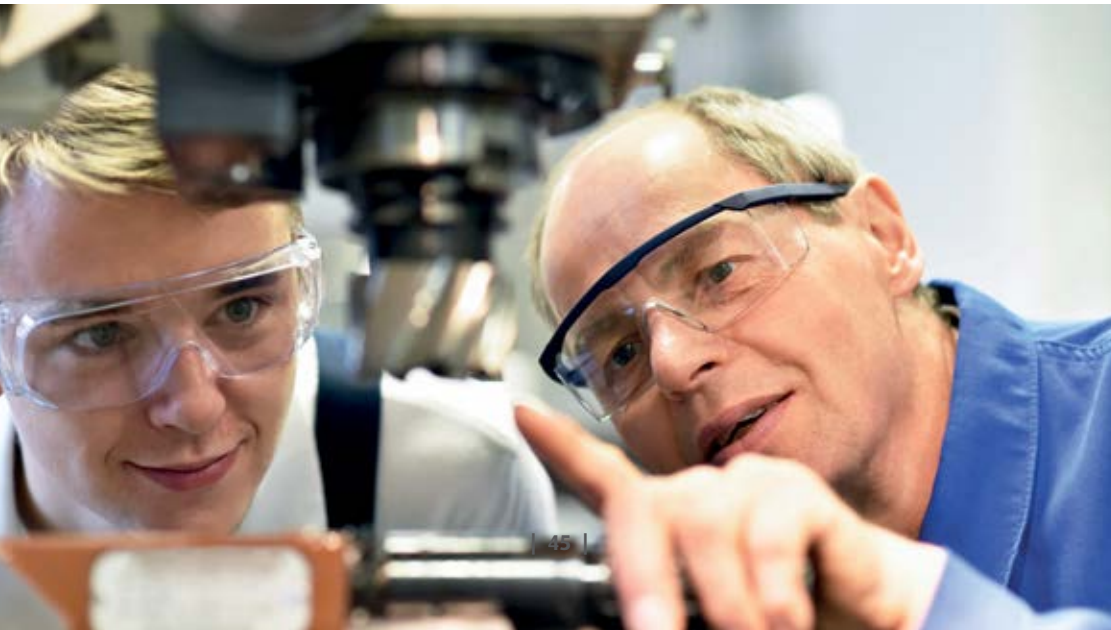
وينبغي عليكم في كل حال أن تحصلوا بوقت مبكر على إستشارة من الأطباء الذين يعالجوكم أو من الخدمات الاجتماعية للمستشفيات والعيادات.

### || معلومات أخرى:

تحصلون عليها من الخدمات الاجتماعية لورشات العمل.

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

يمكنكم أن تتفوقوا مع ورشة العمل للأشخاص المعاقين على موعد زيارة. اجمعوا كل شيء يعطي معلومات عن سير تطوركم المدرسي والمهني.



## 20. إدارة المظالم: إدارة قبول الشكاوى والتواصل

**|| ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟**

- من أجل أن يستطيع العاملون في إدارة المظالم العمل لأجلكم، يحتاجون منكم إلى وصف خطي قصير للحالة ووكالة عامة.
- ينبغي عليكم أن تتكلموا بصراحة تامة عن مشاكلكم، ويخضع العاملون في إدارة المظالم للإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات.

**|| أية مزايا أستطيع الحصول عليها؟**

تدعمكم إدارة المظالم الشكاوى المتعلقة بعلاجكم أو رعايتكم في إطار العروض الطبية النفسية. ويكون ذلك غير ممكن إذا قمتم قبل ذلك بتفويض محام لهذا الشأن.

**|| من يدفع تكاليف إدارة المظالم؟**

يتم دعم إدارة المظالم من قبل منطقة هانوفر، وهي تعمل بشكل مستقل وذات طابع سري ومجاناً.

**|| كيف أجد إدارة المظالم؟**

- تصلون إلى إدارة المظالم عن طريق:  
جمعية الخبراء بالطب النفسي المسجلة قانونياً (VPE)  
هاتف: 0511 131-8852
- مجموعة العمل التعاوني لأقرباء المرضى النفسيين في نيدارزاخسين وبريمين المسجلة قانونياً كجمعية (AANB)  
هاتف: 0511 622-676
- إدارة إتحاد الطب الاجتماعي . النفسي لمنطقة هانوفر

هاتف: 0511 616 447-63  
30519 Hannover في Peiner Str. 4  
البريد الإلكتروني: Ombudsstelle.  
Psychiatrie@region-hannover.de

يمكن للمرضى النفسيين أو أقربائهم أن يتوجهوا إلى إدارة المظالم، إذا كان لديهم شكاوى حول الإقامة أو العلاج في المستشفى، ومشاكل في التعامل مع دور السكن، والسلطات، والعيادات وغيرها، أو صعوبات مع المشرف القانوني أو مع المشرفين الآخرين على الرعاية.

**|| ماذا تفعل إدارة المظالم؟**

إذا قمتم بتقديم عريضة، فيتكلم العاملون المتطوعون خبيراً في إدارة المظالم في بداية الأمر معكم، من أجل أن يكونوا صورة عن حالتكم. ويتم بعد ذلك مباشرة تنظيم موعد مع العاملين المسؤولين في المؤسسة فيما يتعلق بتظلمكم. وتتم المحاولة في لقاء محادثة مشترك مع كل من لهم علاقة بإيجاد الحل الجيد لكم. وأفضل شئ أن يصبح العمل المشترك الموثوق في نهاية اللقاء ممكناً.

**WIR KÜMMERN UNS  
UM SIE!**



## 21. المساعدة الذاتية

يلتقي الأشخاص ممن لديهم أمراض أو مشاكل شبيهة مع بعض في مجموعات المساعدة الذاتية. وتوجد أيضاً مجموعات خاصة للمساعدة الذاتية للأقرباء.

### || أية عروض توجد في منطقة هانوفر؟

- من بين ما تقوم به جمعية KIBIS (إدارة التواصل والمعلومات والاستشارة في مجال المساعدة الذاتية) نصح الأشخاص الذين يبحثون عن مجموعة المساعدة الذاتية، الذين يرغبون بتأسيس مجموعة المساعدة الذاتية، الذين يهتمون بمجموعات المساعدة الذاتية، الذين ينشطون في مجموعة مساعدة ذاتية موجودة.

### || من يدفع تكاليف المزايا؟

تكون المزايا لكم في المعتاد دون مقابل.

### || كيف أجد مجموعة المساعدة الذاتية الحقيقية؟

توجد مجموعات المساعدة الذاتية للكثير من الأمراض النفسية وأمراض الإدمان في كل مكان في منطقة هانوفر. وتجدون المجموعة المتعلقة بالمشاكل النفسية عن طريق سجل مجموعات

المساعدة الذاتية، الذي يتم عرضه في الكثير من الأماكن العامة أو عن طريق صفحة الشابكة لجمعية KIBIS:  
www.kibis-hannover.de/

إذا لم توجد بينهم مجموعة مساعدة ذاتية مناسبة لكم أو لا يمكنكم استخدام الشابكة، فقوموا بإتصال هاتفياً مع جمعية KIBIS.

وتوجد في تلك الأثناء أيضاً مجموعات فردية بلغات أخرى (التركية، والروسية، والفارسية والإنجليزية).

### || أرقام هواتف مهمة:

جمعية KIBIS (إدارة التواصل والمعلومات والاستشارة في مجال المساعدة الذاتية)  
هاتف: 0511 666-567

مواعيد التكلم بالهاتف: الإثنين والثلاثاء والخميس، من الساعة الـ 9 إلى الساعة الـ 12 ومن الساعة الـ 13 إلى الساعة الـ 16، والأربعاء من الساعة الـ 16 إلى الساعة الـ 19

تقدم مجموعة المساعدة الذاتية التابعة لـ VPE (جمعية الخبراء بالطب النفسي) المسجلة قانونياً كجمعية المشورة وتدير مقهى للشاي.

جمعية الخبراء بالطب النفسي المسجلة قانونياً كجمعية (VPE e.V.)  
هاتف: 0511 131 88-52

مواعيد اللقاء: من الإثنين إلى الجمعة: من الساعة الـ 11 إلى الساعة الـ 13

تقدم رابطة الأقرباء AANB (مجموعة العمل التعاوني لأقرباء المرضى النفسيين في نيدارزأخسين وبريمين) المسجلة قانونياً كجمعية المشورة للأقرباء وتعرض الكثير من لقاءات المجموعات.

مجموعة العمل التعاوني لأقرباء المرضى النفسيين في نيدارزأخسين وبريمين المسجلة قانونياً كجمعية (AANB e.V.)  
هاتف: 0511 622-676

موعد المحادثة الهاتفية: من الإثنين إلى الجمعة: من الساعة الـ 10 إلى الساعة الـ 13.

### || ما الذي يمكنكم المشاركة فيه؟

كونوا معتمدين على أنفسكم: المساعدة الذاتية تعني أخذ زمام مبادرة مشاكلكم الشخصية بأيديكم، وأن تصبحوا نشيطين وتبحثوا عن الحل بذاتكم. ويلتقي سوية في مجموعات المساعدة الذاتية الأشخاص الذين يعانون من ذات المشكلة بشكل مشترك، من أجل أن يشاركوا مع القوى المتحدة بشيء ما لتحسين الحالة دون وجود توجيه احترافي.



ويكون شائعاً في المستشفيات علاج النساء والرجال في نفس قسم المستشفى من قبل رجال ونساء. ويوجد أيضاً في حالة الإحتياج الخاص عروض منفصلة وفق التفريق بين الأجناس.

وتقدم الأجزاء التالية نظرة صغيرة عن عروض للأشخاص المسنين، وللأطفال والشباب، ولمرضى الإدمان وللمهاجرين والمهاجرات في منطقة هانوفر.

يوجد في نظام الصحة الألماني مختصين للأمراض المختلفة، ومراحل الحياة وأحوالها. ويوجد على سبيل المثال معالجين نفسيين للأطفال والشباب مدربين مهنيًا بشكل خاص. ويوجد كذلك مؤسسات خاصة للأشخاص المسنين المصابين بالأمراض النفسية. أما أشكال الإدمان فمعترف بها كأمراض ويمكن علاجها في مؤسسات خاصة. ويمكن للمهاجرين الإستفادة من كل العروض، لكن توجد عروض أيضاً تراعي على سبيل المثال العوائق اللغوية بصفة خاصة.



## 22. عروض للأشخاص المسنين

يتعامل الطب النفسي لأمراض الشيخوخة (كبير السن) مع كبار السن وأمراضهم النفسية.

ويمكن للتغيرات العادية المرتبطة بعمر الشخص أن تصعب من تشخيص الأمراض النفسية عند الأشخاص المسنين. ولذلك يجب أن يتم التفريق تماماً، فيما إذا كان إنخفاض القدرات الجسدية والنفسية على سبيل المثال يعزى إلى التقدم في السن، أو أن يكون عارضاً من عوارض مرض نفسي، يمكن بل يجب أن يتم علاجه.

ويمكن أن يتغير تأثير الأدوية أثناء الشيخوخة. ويمكن ظهور تأثيرات جانبية أخرى أو أقوى وتأثيرات متبادلة مع أدوية أخرى. ويمكن للأعراض النفسية أيضاً أن تكون من بين التأثيرات الجانبية، على سبيل المثال الإرتباك أو النسيان. ويمكن أيضاً أن تلعب أمراض الإدمان دوراً كبيراً في سن الشيخوخة.

إن عرض المزايا للأشخاص المسنين ممن لديهم اختلالات متفرع بشكل عريض. ويمكن أن يتم الحصول على الحق باستعمال العرض المناسب وفقاً للاحتياجات الفردية.

وتكون عروض الخدمات المتحركة مناسبة للمرضى الذين يستطيعون التغلب على الحياة اليومية بالرغم من مرضهم النفسي. ويوجد بالإضافة إلى العلاج المتحرك (في العيادات) إمكانية العلاج الطبي النفسي أو العلاج النفسي في أقسام إحدى المستشفيات. ويؤخذ هذا بعين الاعتبار للأشخاص المسنين الذين يتواجدون في أزمات حياة قوية ولا يستطيعون التغلب عليها في الحياة اليومية وفي محيطهم المعتاد. وعلى ما يبدو يكون عند بعض الأشخاص الابتعاد عن جو محيط المنزل مفيد.

ويمكن أن تكون الإقامة في مستشفى مفيدة للمرضى أيضاً، الذين يعانون من مرض جسدي إلى جانب مرض نفسي.

وتعرض بعض المستشفيات العلاج في مستشفى نهاري. ويتم علاج المرضى فقط في ساعات النهار، ويمكنهم في المساء وفي نهاية الأسبوع البقاء في بيوتهم.

معلومات وإمكانيات المساعدة للأشخاص المسنين في منطقة هانوفر:

تجدون عناوين مقدمي العروض المختصين بالطب النفسي لأمراض الشيخوخة في "لائحة أنواع العروض / المؤسسات في إتحاد الطب الاجتماعي. النفسي لمنطقة هانوفر" في صفحة الشابكة: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

تصلون إلى نقاط دعم الشيوخ والعناية الصحية التابعة لمنطقة هانوفر في Burgdorf (بورغدورف)

هاتف: 0511 700 201-16

Wunstorf (فونستورف)

هاتف: 0511 700 201-14

Empelde (إمبيلدي)

هاتف: 0511 700 201-18

نقاط دعم الشيوخ والعناية الصحية في هانوفر في القطاعات الفردية للمدينة. معلومات على سبيل المثال عن طريق هاتف الشيوخ المسنين:

هاتف: 0511 168 423-45

تقدم خدمة الشيوخ المحلية في هانوفر (KSH) المساعدة والاستشارة بالهاتف:

0511 168 423-45

أو:

[www.seniorenberatung-hannover.de](http://www.seniorenberatung-hannover.de)



## 23. عروض للأطفال والشباب

يتوجه علاج الأطفال والشباب المصابين بمرض نفسي حسب وضع التطور الفردي لهم.

ويكون مهماً على وجه الخصوص أن يتم شمول المحيط الاجتماعي، مثل العائلة، وروضة الأطفال والمدرسة في العلاج.

وتوجد عوامل خطيرة خاصة في سن الطفولة والشباب، بحيث تكون ملاحظتها مُعيّنة في ذلك. ويتضمن ذلك على سبيل المثال افتراق أو طلاق الوالدين، ووفاة أحد أعضاء العائلة المقرب جداً منهم، ووجود مرض جسدي أو نفسي شديد في العائلة، والاستغلال الجنسي، والانتقال إلى مكان سكن في محيط جديد أو وجود خطورة الإدمان.

ويمكن أن يتم حسب الحاجة الاستفادة من حق العروض الخاصة المتحركة (العيادات)، والمستشفى النهاري أو العلاج الكلي في أقسام المستشفى. ويتم في العناية والإمداد في أقسام المستشفى، أي في الأقسام المختصة بالطب النفسي والعلاج النفسي عند الأطفال والشباب، علاج المرضى ممن لديهم كل صور الاضطرابات النفسية، ومن يتواجدون في أزمات حادة ولم تعد إجراءات العلاج في العيادات أو العلاج الجزئي في أقسام المستشفى كافية لهم.

وتقدم المستشفيات النهارية للطب النفسي عند الأطفال والشباب للأطفال والشباب الذين يحتاجون إلى الرعاية المكثفة ولم يتم بعد أو لم يعد ممكناً علاجهم كلياً في أقسام المستشفى، الإمكانية في أيام الأسبوع للعلاج الجزئي في الأقسام. ويعيش الأطفال والشباب في المساء والليل وفي نهاية الأسبوع في محيط عائلتهم المعتاد.

وتتكون عروض العلاج من "أحجار بناء" (أجزاء أساسية) متنوعة وتندمج مع طرق العلاج النفسية، والطرق التربوية (الشافية) والدوائية. ويوجد عدا عن ذلك العلاج بالأشغال الحركية والحركات، وعلاج عيوب النطق، والعلاج بالموسيقا، والعلاج بالفن وعروض أخرى.

معلومات وإمكانيات المساعدة للأطفال والشباب في منطقة هانوفر:

- طبيب الأطفال هو أول شخص مسؤول للتواصل من أجل كل شؤون الصحة.
- يوجد في منطقة هانوفر مؤسسات إستشارة للشباب والعائلات والتربية تغطي كل المنطقة.

تملك منطقة هانوفر مؤسسة استشارة للطب الاجتماعي. النفسي للأطفال والشباب وعائلاتهم في حالات الأزمات:  
هاتف: 0511 616 265-35

تجدون مؤسسات أخرى للاستشارة، وعروض العناية المتحركة، والمستشفيات، والمستشفيات النهارية، والرعاية اليومية، ومجموعات السكن ودور السكن التي تخصصت في أمور الأطفال والشباب، في "لائحة أشكال العروض / المؤسسات في إتحاد الطب الاجتماعي. النفسي لمنطقة

هانوفر" في صفحة الشبكة:  
www.hannover.de/spv  
تجدون المعالجين النفسيين للأطفال والشباب الذين تخصصوا بشكل نوعي في:  
www.psychinfo.de في "البحث الموسع".erweiterte Suche



## 24. عروض للمهاجرات والمهاجرين

تقدم عملية الهجرة فرصاً وأخطاراً للأشخاص أفراداً وللمجتمع.

ويمكن أن يكون التكيف مع الثقافة الجديدة، واللغة، والقيم والمعايير مرهقاً فعلاً وينتج عنه غالباً إجهاداً متزايداً. من ناحية أخرى يمكن للإجهاد أن يسهل نشوء الأمراض.

وتوجد أيضاً اختلافات ثقافية في الفهم وفي التعامل مع الأمراض النفسية. ويمكن أيضاً أن تكون الاعراض مختلفة من ثقافة لأخرى.

ومن غير الممكن في الحالات العادية استعمال حق الحصول على عروض العلاج دون وجود التفاهم اللغوي.

ويمكن أن يكون ضرورياً أن يتم تقديم المساعدة أثناء الترجمة. ويمكن في الأسئلة الطبية النفسية بالضبط أن يكون ضرورياً انضمام المترجمين الشفهيين المدربين، لأن هذا يكون صعباً جداً على أعضاء العائلة أو الأصدقاء. ويجب توضيح تحمل التكاليف قبل ذلك. ويحدث هذا على وجه العموم عن طريق مقدم المزاي.

ويوجد بالإضافة إلى ذلك مؤسسات للطب النفسي تخصصت في علاج المهاجرين. وعلى الغالب يوجد هناك أيضاً عاملين على دراية بلغات أجنبية.

ويخضع علاج اللاجئين وطالبي اللجوء لقانون الميزات الاجتماعية لطالبي اللجوء (Asylbewerberleistungsgesetz.)

(AsylbLG). وتوجد لهم مؤسسات إستشارة متخصصة في منطقة هانوفر.

معلومات وإمكانيات المساعدة للمهاجرين في منطقة هانوفر:

يمكن طلب المترجمين الشفهيين المدربين على علاجات الطب النفسي من مقدمي هذه الخدمة، التي يكون من بينها المركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (EMZ)، مقابل تحمل تكاليف الترجمة:

[www.ethnomed.com](http://www.ethnomed.com)

تجدون أطباء على دراية بلغات أجنبية في صفحة الشبكة:

[www.arztauskunftniedersachsen.de](http://www.arztauskunftniedersachsen.de)

في "البحث الموسع erweiterte Suche".

تجدون معالجين نفسيين على دراية بلغات أجنبية في صفحة الشبكة في "البحث الموسع": [www.erweiterteSuche.psych-info.de](http://www.erweiterteSuche.psych-info.de)

تجدون مجموعة من كتيبات المعلومات عن نظام الصحة الألماني، وعن بعض الأمراض الفردية ومواضيع أخرى عن الصحة بلغات عدة في صفحة الشبكة:

[www.mimi-bestellportal.de](http://www.mimi-bestellportal.de)

يمكن هنا تنزيل معلومات عن قانون الرعاية وإجراءات الوقاية بلغات عدة:

[www.itb-ev.de/broschueren](http://www.itb-ev.de/broschueren)

الأشخاص ممن لديهم مشاكل شبيهة، على سبيل المثال في مجموعة المساعدة الذاتية. وتجدون بيانات التواصل لمجموعات كثيرة متنوعة في صفحة الشبكة:

[www.kibis-hannover.de](http://www.kibis-hannover.de)

تجدون مقدمي عروض آخرين ممن تخصصوا في علاج المهاجرين واللاجئين في صفحة الشبكة:

[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)





## 25. عروض في حالات أمراض الإدمان

الإدمان أو مرض التعلق هو مرض معترف به من الناحية الطبية. ويمكن للأشخاص أن يصبحوا مدمنين على مواد مختلفة مثل الكحول، والأدوية أو المخدرات. لكن يوجد أيضاً إدمان غير متعلق بمواد، على سبيل المثال الإدمان على الألعاب والإدمان على التسوق.

ويكون الاعتراف الذاتي بوجود الإدمان صعب عند أكثر الناس في أغلب الأحيان، أو لا يحدث أبداً دون مساعدة من الآخرين.

وغالباً ما يحاول مرضى الإدمان التقليل من أهمية إدمانهم. وغالباً ما ينسحبون من محيطهم الاجتماعي ويهملون صداقاتهم ونشاطاتهم في أوقات الفراغ.

ولذا لا تتوجه مؤسسات الاستشارة حول الإدمان فقط نحو الأشخاص المرضى بالإدمان، إنما نحو أقرانهم، وأصدقائهم، ومعارفهم أيضاً.

ويمكن أن يتم إدراك العروض المتنوعة حسب شدة الإدمان. وتوجد لمرضى الإدمان عروض طبية متخصصة في أقسام المستشفيات، وعروض جزئية ومتحركة.

وتوجد ضمن هذه العروض تخصصات أخرى لأنواع الإدمان المختلفة، على سبيل المثال عروض موجهة أيضاً إما للنساء فقط أو للرجال فقط.

وتوجد عروض فردية، وجماعية وعائلية.

يمكن بل ينبغي على كل مريضة أو مريض وكل قريبة أو قريب أن يحصلوا على الاستشارة.

معلومات وإمكانيات المساعدة للأشخاص

المرضى بالإدمان في منطقة هانوفر

تجدون نظرة عامة عن عروض المساعدة

ضد الإدمان والمخدرات في مدينة هانوفر

ومنطقتها في الدليل الإرشادي

"Go for it" عبر الشبكة في الصفحة: [www.hannover.de](http://www.hannover.de)

تحصلون على المساعدة في مؤسسات

الاستشارة، ومستشفيات الطب النفسي،

والمستشفيات النهارية، وعروض دور السكن

والعناية المتحركة التي تخصصت في الوقاية

من الإدمان. وتجدون لائحة عناوين حديثة

للعروض المتنوعة للمرضى بالإدمان في

صفحة الشبكة:

[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

"المدمنين المجهولين على الكحول"

معرفين عند الكثيرين. لكن توجد أيضاً مجموعات المساعدة الذاتية للكثير من أمراض الإدمان الأخرى لمجموعات مستهدفه متنوعه. ويمكن أن يكون تبادل الأفكار في مجموعات مساعدة ذاتية خاصة معيناً أيضاً للأقرباء في ذلك. وتجدون بيانات التواصل في صفحة الشبكة:

[www.kibis-hannover.de](http://www.kibis-hannover.de)



إلى الأشخاص الذين لديهم إختلالات جسدية، ونفسية، وعقلية أو حاسية طويلة الأمد، والتي يمكن أن تعيق المشاركة الكاملة والفعالة والمتساوية في المجتمع في التأثير المتبادل مع عوائق متنوعة.

**تشخيص (Diagnose):** إثبات وجود مرض ما عن طريق أطباء وأخصائيين نفسيين تخصصوا بالعلاج النفسي. ويوجد لذلك لائحة للتصنيف الدولي للأمراض رقم 10 (ICD-10) الصادرة عن منظمة الصحة العالمية، التي تم فيها تسجيل كل الأمراض المعترف بها.

## مساعدة الإدماج (وفقاً لقانون الشؤون الاجتماعية رقم 12

(Eingliederungshilfe (nach SGB XII)) تشمل "مساعدة الإدماج للأشخاص المعاقين (نفسياً) مزايا متنوعة من داعم المزايا الاجتماعية. على سبيل المثال: مساعدات

- لإجراءات إعادة التأهيل الطبية.
- للتشغيل في ورشة العمل للأشخاص المعاقين (ذوي الاحتياجات الخاصة).
- للتعليم المدرسي.
- للمزايا من أجل التشارك في الحياة المهنية.
- للمزايا من أجل التشارك في المجتمع.
- في مؤسسة العلاج الكلي في أقسام المستشفى التابعة لمساعدة المعاقين.

**مُرْخَص له بمزاولة العمل (Approbiert):** مسموح له رسمياً من الدولة بمزاولة المهنة

## قانون الميزات الاجتماعية لطالبي اللجوء (Asylbewerberleistungsgesetz.)

(AsylbLG): لا يمكن لطالبي اللجوء في ال 15 شهر الأولى بعد وصولهم إلى ألمانيا أن يصبحوا أعضاء في شركة التأمين الصحي القانوني. لكن لهم الحق في الحصول على المزايا إستناداً إلى قانون الميزات الاجتماعية لطالبي اللجوء (AsylbLG). ويؤمن هذا القانون العناية والإمداد الطبي الأساسيين. وتجدون نص القانون في الشبكة:

[www.gesetze-im-internet.de/asylbglg](http://www.gesetze-im-internet.de/asylbglg)

**إعاقة (Behinderung):** الأشخاص المعاقين (ذوي الحاجات الخاصة) وفقاً لقانون الشؤون الاجتماعية (SGB XII) هم أناس يؤدي ضعف عملهم الجسدي، وقدرتهم العقلية أو النفسية إلى حدوث إختلال عندهم، بحيث ينحرف ذلك عن الوضع الطبيعي لسن الحياة بفترة زمنية أكثر من ستة أشهر، ولذلك تكون شراكتهم في الحياة مع المجتمع مختلفة. ويكون الأشخاص مهددون بالإعاقة إذا تم توقع هذا الخلل.

وتم تعريف مصطلح "الناس ممن لديهم إعاقات" وفقاً للمادة 1 فقرة 2 من معاهدة حقوق المعاقين الصادرة عن الأمم المتحدة. ويرجع مصطلح "الناس ممن لديهم إعاقات"

أهداف مساعدة الإدماج هي:

- منع الإعاقة المهددة (الوقاية).
- إزالة أو تخفيف الإعاقة الموجودة أو تبعاتها (إعادة التأهيل).
- ضم الأشخاص المعاقين في المجتمع (الإندماج).

يجب أن يتم تقديم طلب للحصول على مزايا مساعدة الإدماج عند داعم الميزات الاجتماعية. ويتم عقد مؤتمر المساعدة من أجل إمكانية اصدار قرار اختصاصي يمكنكم به أن تحضروا معكم شخص تثقون به.

ويتم فيما بعد ضمان الحصول على مزايا المساعدة الاجتماعية، إذا لم يكن الدخل المتوفر والأموال كافيين، من أجل إمكانية دفع المزايا التي تم طلبها من الإمكانيات الذاتية. ويتم من خلال هذه العلاقة أيضاً فحص إمكانية الإلزام بدفع النفقة المالية من الأقرباء.

الأشخاص ممن لديهم الحق في الحصول على مساعدة الإدماج يمكنهم تقديم طلب للمزايا المناسبة كميزانية شخصية أيضاً.

**إرسال طبي (Einweisung):** انظر الإرسال الطبي إلى المستشفى

**تصريح برأي الطب الاختصاصي (تقرير طبي (Fachärztliche Stellungnahme):** من أجل ضمان إجراءات الإدماج لكم وفقاً لقانون

المساعدة الاجتماعية (مساعدة الإدماج حسب قانون الشؤون الاجتماعية (SGB XII)، يحتاج داعم الميزات الاجتماعية إلى تصريح مسهب عن رأي طبيكم المختص. يمكنكم رؤية الاستثمار هنا: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### تأمين ضرورات الحياة الأساسية

(Grundsicherung): دعم مادي للمعيشة عند الباحثين عن العمل (وفقاً لقانون الشؤون الاجتماعية رقم 2 (SGB II))، وفي حالة ضعف إمكانية العمل (العجز)، وعند الشيخوخة (وفقاً لقانون الشؤون الاجتماعية رقم (SGB XII) 12).

### مؤتمر المساعدة (Hilfekonferenz):

عندما تتقدمون بطلب لضمان الحصول على مزايا مساعدة الإدماج، فيتم عقد مؤتمر المساعدة. ويتشاور هنا متحملي الدعم، والخدمة الطبية الاجتماعية. النفسية، والشخص المعاق نفسياً، والشخص الذي تثقون به إذا رغبتم بذلك (على سبيل المثال القريب أو المشرف القانوني على الرعاية) بشأن حاجتكم الشخصية إلى المساعدة. ويتم تدوين المساعدات الضرورية في مخطط المساعدة حسب نصائح مؤتمر المساعدة.

### إرسال طبي إلى المستشفى

(Krankenhausweisung): إقامة في مستشفى تمت التوصية بها (تحويلها) من الطبيب.

### شركة التأمين الصحي / صندوق التأمين الصحي (/Krankenversicherung/ Krankenkasse)

هي شركة تتحمل تكاليف العلاج الضرورية في حالة المرض. وأغلب الأشخاص في ألمانيا مؤمن عليهم صحياً قانونياً، ويتم تحمل التكاليف عادة عن طريق الراتب، وتأمين التقاعد، وتأمين ضرورات الحياة الأساسية أو من الإمكانيات الذاتية.

### دفتر الأزمات (Krisenpass):

يمكنكم أن تدونوا في دفتر الأزمات المعلومات المهمة كالأشخاص الذين يتم إعلامهم في حالة الأزمة مثلاً. وينبغي عليكم أيضاً أن تسجلوا فيه علاجكم الدوائي الحالي وعدم تحمله، من أجل أن يمكن إمدادكم وعنايتكم صحياً بشكل أمثل في حالة الأزمة، وإمكانية التصرف بما يلائم وضعكم.

و دفتر الأزمات متوفر في إدارة إتحاد الطب الاجتماعي - النفسي، وعند مجموعة عمل الخدمة الطبية الاجتماعية. النفسية لمنطقة هانوفر، في 4 Peiner Straße في 30519 Hannover

وتحصلون على معلومات أخرى عن دفتر

الأزمات بالهاتف: 0511 616 447-63 وفي صفحة الشابكة: [www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

### ميزانية شخصية (Persönliches Budget):

يمكن للأشخاص الذين لهم الحق في الحصول على مساعدة الإدماج أن يقدموا طلباً بهذه المزايا كميزانية شخصية أيضاً.

وهذا يعني أنهم يحصلون على مبلغ مالي يوضع تحت تصرفهم، ينظمون ويدفعون بذاتهم المزايا الضرورية منه. وفي غضون ذلك تحدث محاسبات منتظمة مع داعم الميزات الاجتماعية المسؤول عنكم.

### تأمين العناية الصحية

(Pflegeversicherung): كل المؤمن عليهم صحياً قانونياً مؤمن عليهم أيضاً في تأمين العناية الصحية.

وتحتاجون من أجل تلقي المزايا إلى تصنيف في إحدى درجات العناية الصحية الخمسة من قبل الخدمة الطبية لشركات التأمين الصحي (MDK).

[www.bundesgesundheitsministerium.de/themen/pflege/online-ratgeber-pflege/die-pflegeversicherung.html](http://www.bundesgesundheitsministerium.de/themen/pflege/online-ratgeber-pflege/die-pflegeversicherung.html)



**طب نفسي (Psychiatrie):** هو جزء من مجال الطب يختص بالأمراض النفسية.

### طريقة العلاج النفسي

(Psychotherapieverfahren): العلاج النفسي فعالٍ ومعترف به علمياً. ويقدم المعالج النفسي طلباً لتغطية التكاليف من قِبل شركة التأمين الصحي. وتدرس شركة التأمين الصحي الطلب ويمكنها الموافقة على تغطية تكاليف العلاج السلوكي، والعلاج النفسي التحليلي أو العلاج النفسي القائم على التعمق النفسي.

وبما أن اللغة هي الأساس لكل طرق العلاج النفسي، فيمكن أن يكون جيداً إيجاد المعالج الذي يجيد اللغة الأم. ويمكنكم في صفحة الشابكة: [www.psych-info.de](http://www.psych-info.de) عن طريق "البحث الموسع erweiterte Suche" إيجاد معالجين على دراية بلغات أجنبية.

تحصلون على معلومات أخرى عن العلاج النفسي في صفحة الشابكة التابعة لغرفة المعالجين النفسيين في نيدارزاسين [www.pknds.de](http://www.pknds.de) (PKN) في نقطة Patienten.

### حق كتمان سرية المعلومات

(Schweigepflicht): يخضع كل العاملين في المؤسسات الطبية، والعلاجية، والاجتماعية للالتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات. وتخضع بياناتكم لقانون حماية البيانات. ولا

يسمح للعاملين بإعلام أحد عن الأشياء التي تكلمتم معهم عنها أو متابعة إرسال وثائق عنكم دون موافقتكم. وانتهاك الإلتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات يُعَرِّض المخالف للعقوبة.

### قانون الشؤون الاجتماعية (SGB):

تحتوي قوانين الشؤون الاجتماعية على القوانين الاجتماعية لجمهورية ألمانيا الاتحادية (على سبيل المثال تأمين ضرورات الحياة الأساسية، والتأمين الصحي، وتأمين العناية الصحي، وتأمين التقاعد وإعادة التأهيل والاشتراك).

### طب اجتماعي - نفسي (Sozialpsychiatrie):

يشمل تعبير "الطب الاجتماعي . النفسي" المعرفة حول نشوء وتكرار وعلاج الاضطرابات النفسية مع سياقها الاجتماعي. وتكون أهم إجراءات الطب الاجتماعي . النفسي أن يجد الأشخاص المصابين المساعدة في محيطهم المألوف، هذا يعني في الجالية (الجماعة، المجموعة الدينية) القريبة من مكان سكنهم، ويحصلوا عليها، والتي تكون نافعة لهم من أجل عملية الشفاء.

### إنتحار / قتل النفس

(Suizid/Selbsttötung): إذا كان لديكم أتم القصد بالإنتحار أو تعرفون أحد الأشخاص ممن لديه هذا القصد، فابحثوا حتماً آنذاك عن المحادثة، على سبيل المثال مع الأقرباء،

والأصدقاء، والمعارف، ومع طبيبيكم أو الآخرين الذين هم أشخاص مهمين لكم. وإذا لم تكن المحادثة ممكنة ولا يمكن تفادي الخطر، فاتجهوا آنذاك إلى الإدارات المسؤولة مثل الشرطة والخدمة الطبية الاجتماعية . النفسية أو الخدمة أثناء الأزمات.

### تحويل (Überweisung):

يمكن لطبيبيكم أن يحولكم إلى طبيب مختص (كطبيب الأمراض النفسية) من أجل الفحص الطبي أو العلاج، إذا لم يكن متخصصاً في هذا المجال أو لا يملك الأجهزة الضرورية لذلك. ويرسل الطبيب المختص بعد ذلك تقريراً كتابياً إلى طبيب الأسرة.

### إلزام بدفع النفقة المالية

(Unterhaltspflicht): الأقرباء من الدرجة الأولى، الذين ينحدرون مباشرة من بعضهم (الوالدين وأولادهم) هم مكلفين بدفع النفقة المالية بشكل متبادل، وفقاً للمادة رقم 1601 من كتاب قانون الأحوال المدنية (§ 1601 BGB).

وسيفحص داعم الميزات مثلاً (إدارة الشؤون الاجتماعية سابقاً)، فيما إذا كان يجب عليكم تحمل جزء من تكاليف الإقامة لطفلكم أو أوبيكم في إحدى دور العناية. ويوجد لذلك حدود لدفع النفقة من الدخل المادي والأموال.

**أمر طبي (طلب طبي Verordnung):** يمكن لطبيبيكم أن يأمر بالأدوية أو العلاجات لكم (وصفة طبية وأمر بمواد الشفاء)، على سبيل المثال عند معالج بالأشغال الحركية. وتتلقون نسخة مطبوعة تحتوي على البيانات الموافقة لذلك.

### دفع مبلغ إضافي (Zuzahlung):

يجب عليكم شخصياً تحمل مساهمة معينة في بعض مزايا صناديق التأمين الصحي. ويكون دفع المبالغ الإضافية محدوداً بنسبة 2% كأعلى حد من الدخل المقطوع، و 1% عند المرضى المزمنين. ويتم عند الحساب مراعاة المبالغ المعفاة من الضرائب عند الأطفال والزوجين أو شريكي الحياة.

اتجهوا إلى شركة تأمينكم الصحي من أجل الحساب العيني لحد مساهمتكم المالية. ولا يوجب دفع مبلغ إضافي للأوامر والوصفات الطبية حتى سن الـ 18 عاماً.

المؤسسات والروابط (معلومات وأشياء متفرقة وغيرها)

فاكس: 0511 457215

البريد الإلكتروني: info@ethnomed.com  
صفحة الشبكة: www.ethnomed.com

المركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (e.V. EMZ) هو جمعية مسجلة معترف بها قانونياً بأنها ذات نفع عام وناشطة على الصعيد الاتحادي والدولي. وهدف عملها هو تمكين المهاجرين من الدخول المتساوي إلى الميزات والعروض المحلية الخاصة بشؤون الصحة والشؤون الاجتماعية والتعليم، والدخول إلى سوق العمل أيضاً. وبالإضافة إلى ذلك يقدم EMZ خدمة المترجمين الشفهيين، ودورات تقوية للقوى المختصة، وكذلك التوعية الصحية باللغة الأم عن طريق الاستعانة بالمرشدين، وأيضاً مواد توعية متعددة اللغات لمواضيع الصحة المختلفة.

## Kassenärztliche Vereinigung Niedersachsen

(اتحاد صناديق أطباء نيدرزاخسين (KVN))  
Berliner Allee 22 | 30175 Hannover  
هاتف: 0511-3803

البريد الإلكتروني: info@kvn.de  
صفحة الشبكة: www.kvn.de

يقدم اتحاد صناديق أطباء نيدرزاخسين (KVN) في الشبكة على الصفحة  
www.arztauskunft-niedersachsen.

## Ärzttekammer Niedersachsen

(غرفة أطباء ولاية نيدرزاخسين)  
Karl-Wiechert-Allee 18-22  
30625 Hannover

هاتف: 0511 380-02

البريد الإلكتروني: info@aekn.de  
صفحة الشبكة: www.aekn.de

غرفة أطباء ولاية نيدرزاخسين (ÄKN) هي المسؤولة عن الوضع المهني للإدارة الذاتية لأكثر من 40.000 طبيبة وطبيب في ولاية نيدرزاخسين. وتدير سوية مع اتحاد صناديق الأطباء معلومات الطبيب في ولاية نيدرزاخسين (www.arztauskunft-niedersachsen.de) التي توجد فيها بيانات عن الطبيبات والأطباء الذين يعملون في الرعاية والإمداد الطبي الاجتماعي. النفسي المسجلين فيها في اليوم المحدد. وعدا عن ذلك توضع إدارة مديرية غرفة الأطباء تحت تصرف من يبحث عن النصيحة في منطقة هانوفر (البريد الإلكتروني: bz.hannover@aekn.de)، مع اسداء النصيحة والقيام بعمل ذلك.

## Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.

(المركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (EMZ))  
Königstraße 6 | 30175 Hannover  
هاتف: 0511 168 410-20

de بحثاً عن الأطباء والمعالجين النفسيين.  
وتتوسط خدمة المواعيد في اتحاد صناديق  
أطباء نيدارزاخسين برقم الهاتف  
0511-56 99 97 93 بمواعيد لأول لقاء  
محادثة أو للعلاج الحاد (الاسعافي) ضمن إطار  
العلاج النفسي خلال أربع أسابيع. ويتم التواصل  
مع خدمة المواعيد من الإثنين إلى الجمعة، من  
الساعة 8 وحتى الساعة الـ 18.

### Landesfachbeirat Psychiatrie Niedersachsen

(المجلس الاستشاري المختص بالطب النفسي  
في ولاية نيدارزاخسين)  
Hildesheimer Straße 20  
30169 Hannover  
هاتف: 0511 616-22237  
فاكس: 0511 616-1124647

المجلس الاستشاري المختص بالطب النفسي  
في ولاية نيدارزاخسين هو هيئة مختصة  
مفوضة من وزارة الشؤون الاجتماعية في ولاية  
نيدارزاخسين لتقديم النصيحة لدايمي القرار  
السياسي. فضلاً عن ذلك فالمجلس هو دون  
شك جهة تواصل مؤهلة للمتضررين وأقربائهم،  
ولمناحي المزايا ومتحملي التكاليف، وأخيراً  
ليس آخراً للرأي العام أيضاً.

وينضم لمجالات المواضيع الجوهرية شؤون  
الوقاية، والعلاج، وإعادة التأهيل والتشارك في

المجتمع بالنظر إلى الأمراض النفسية. ويكون  
لمرافقة ودعم عمل اتحادات الطب الاجتماعي  
النفسي في دوائر المقاطعة والمدن الخالية من  
الدوائر في ولاية نيدارزاخسين شأن خاص.

### Niedersächsisches Ministerium für Soziales, Gesundheit und Gleichstellung

وزارة الشؤون الاجتماعية والصحة والمساواة  
في نيدارزاخسين)  
Hannah-Arendt-Platz 2  
30161 Hannover  
هاتف: 0511 120-0  
فاكس: 0511 120-4298  
البريد الإلكتروني: poststelle@  
ms.niedersachsen.de  
صفحة الشابكة:  
www.ms.niedersachsen.de

وظيفة ولاية نيدارزاخسين هي تأمين الإمداد  
الطبي النفسي للسكان بالقرب من إدارات  
سكنهم. ويُدْرَج هنا دوراً خاصاً للخدمات  
الطبية الاجتماعية. النفسية التابعة لدوائر الولاية  
والمدن الخالية من الدوائر. وينبغي عليها كأول  
نقطة يتم التواصل معها أن تتولى هذه الاستشارة  
حول إمكانيات العلاج ضمن المنطقة المسؤولة.  
ويمكن عن طريق صفحة الشابكة التالية تنزيل  
لائحة بيانات التواصل لكل الخدمات الطبية  
الاجتماعية. النفسية ومشافي الطب النفسي في

ولاية نيدارزاخسين على شكل ملف PDF:  
www.ms.niedersachsen.de/themen/  
gesundheit/psychiatrie\_und\_  
psychologische\_hilfen/14025.html

### Psychotherapeutenkammer Niedersachsen

غرفة المعالجين النفسيين في نيدارزاخسين  
(PKN)  
Roscherstraße 12 | 30161 Hannover  
البريد الإلكتروني: info@pknds.de

تجيب غرفة المعالجين النفسيين في  
نيدارزاخسين (PKN) على صفحاتها في الشابكة  
على الأسئلة حول كل موضوع يخص العلاج  
النفسي. ويوجد أيضاً إلى جانب محرك البحث  
عن المعالجين دليل إرشادي عما ينبغي أن  
يقوم به الشخص أثناء البحث عن معالج نفسي  
مناسب.

### Sozialpsychiatrischer Verbund Region Hannover

(إتحاد الطب الاجتماعي. النفسي  
لمنطقة هانوفر)  
Peiner Straße 4 | 30159 Hannover  
هاتف: 0511 616-44763  
فاكس: 0511 616-24030

إن الاحتياجات وعروض المساعدات  
الطبية النفسية متنوعة. ويبين قانون ولاية  
نيدارزاخسين للمساعدات وإجراءات الحماية  
للمرضى النفسيين (NPSyChKG)، أن الخدمة  
الطبية الاجتماعية. النفسية (SpDi) تقوم بتنظيم  
المساعدات وتسير الأعمال المتواصلة لإتحادات  
الطب الاجتماعي - النفسي (SpV). وينبغي  
على كل مقدمي المساعدة أن يكونوا ممثلين  
في الإتحاد (المادة 8،  
الفقرة 2. (Satz 2 - § 8)).

ويعتني إتحاد الطب الاجتماعي. النفسي  
بالتعاون المشترك لمقدمي المساعدات  
ويصوت عليها. ويخص هذا أيضاً العمل  
المشترك لمقدمي الوقاية الطبية النفسية  
والتصويت على عروضها. ويمكن بل ينبغي  
على الإتحادات الموجودة في مناطق الرعاية  
والإمداد الطبي المجاورة القيام بالتعاون  
المشترك من أجل هذا الهدف (المادة 8،  
الفقرة 2. (Satz 2 - § 8)).

ويطال مجال مسؤولية إتحاد الطب الاجتماعي.  
النفسي كل أراضي منطقة هانوفر.

**Rita Hagemann** | KIBIS

**Marisa Joachimsthal** | beta  
Tagesstätte

**Dr. med. Gudrun Koch** | KRH  
Psychiatrie Wunstorf

**Catrin Lagerbauer** | Region Hannover,  
Sozialpsychiatrischer Dienst

**Andreas Leipnitz** | Verein zur  
Förderung seelisch Behinderter e.V.,  
Vahrenheider Werkstatt

**Dennis Meyer** | Birkenhof Ambulante  
Pflegerdienste gGmbH

**Karin Loos** | Netzwerk für  
traumatisierte Flüchtlinge in  
Niedersachsen e.V.

**Vera Neugebauer** | Hannoversche  
Werkstätten gem. GmbH

**Stefan Pohl** | Region Hannover,  
Sozialpsychiatrischer Dienst

نتقدم بشكرنا القلبي للدعم الإختصاصي الذي  
تلقيناه أثناء إنشاء هذه النشرة التوجيهية من:

**Bärbel Bechtloff** | Medizinische  
Hochschule Hannover

**Uwe Blanke** | Region Hannover,  
Psychiatriekoordinator |  
Drogenbeauftragter im  
Sozialpsychiatrischen Dienst

**Frauke Brinkmann** | Region Hannover,  
Team Betreuungsangelegenheiten

**Eberhard Eisold** | Balance e.V.

**Ulrich Ehrhardt** | Betreuungskette Am  
Seelberg GmbH

**Christa Eller-Gerwinn** | Klinikum  
Wahrendorff GmbH

**Dr. med. Cornelia Goesmann** |  
Fachärztin für Allgemeinmedizin  
und Psychotherapie, Ärztekammer  
Niedersachsen

**Dr. med. Cornelia Gunkel** | Region  
Hannover, Sozialpsychiatrischer Dienst

Für Englisch:  
**Dr. med. Dipl. Psych. Wolfgang Krahl**  
Facharzt für Psychiatrie/  
Psychotherapie, LMU Klinikum der  
Universität München

Für Türkisch:  
**Habibe Özdemir** | Expertin für  
Gesundheit, Gesundheitsministerium  
der Republik Türkei

Für Polnisch:  
**Dr. med. Christoph Schwejda** |  
Oberarzt im Zentrum für spezialisierte  
Psychotherapien und Psychosomatik  
(ZPP), Psychiatrie-Baselland (Schweiz)

Für Russisch:  
**Elena Goerzen**  
Diplom-Kauffrau (Management im  
Gesundheitswesen) sowie MBA  
Umwelt-und Qualitätsmanagement,  
Freie Übersetzerin für das Ethno-  
Medizinische Zentrum e.V.

Für Serbisch/ Kroatisch/Bosnisch:  
**Dr. med. (YU) M. san.**  
**Ljiljana Joksimovic** | Chefärztin der  
Abteilung für Psychosomatische  
Medizin und Psychotherapie, LVR-Klinik  
Viersen

**Susan Wegener** | Klinikum  
Wahrendorff GmbH

**Oliver Weidner** | ErA –  
Ergotherapeutische Praxis Hannover /  
KRH Psychiatrie Langenhagen

**Dr. med. Claudia Wilhelm-Gößling** |  
KRH Psychiatrie Wunstor |

**Manfred Willems** | Hannoversche  
Werkstätten gem. GmbH

**Frank Woike** | Region Hannover,  
Beauftragter für Sucht und Drogen

**Dr. med. Markus Zedler** |  
Medizinische Hochschule Hannover

لتدقيق اصدارات الدليل الإرشادي بلغات  
متعددة نشكر من قلبنا

Für Arabisch:  
**Dr. Jihad Alabdullah** | Facharzt für  
Psychiatrie und Psychotherapie, Klinik  
für Psychiatrie und Psychotherapie,  
Charité – Universitätsmedizin Berlin

**Dr. med. Greif Sander** | Facharzt  
für Psychiatrie und Psychotherapie  
Psychotherapeutenkammer  
Niedersachsen

**Michael Sandau** | KRH Psychiatrie  
Langenhagen

**Marco Schomakers** |  
Arbeiterwohlfahrt  
Region Hannover e.V.

**Dr. med. Thorsten Sueße** | Region  
Hannover, Sozialpsychiatrischer Dienst

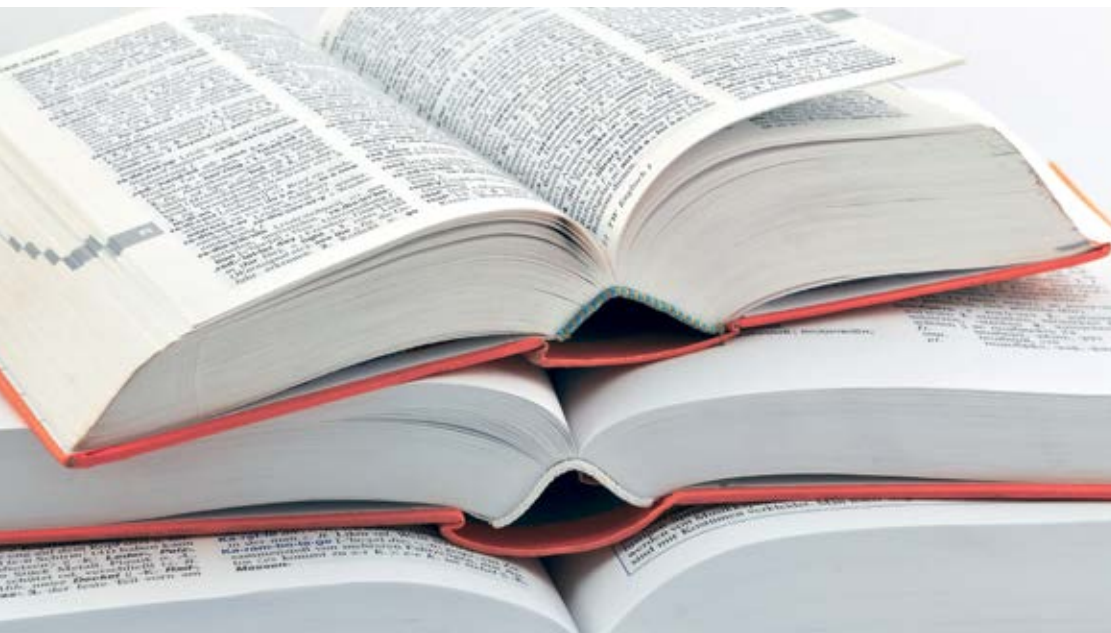
**Annette Theissing** | beta-REHA

**Sabine Tomaske** | Region Hannover,  
Sozialpsychiatrischer Dienst

**Birgitt Theye-Hoffmann** | beta89 –  
Betreutes Wohnen

**Ali Türk** | Institut für transkulturelle  
Betreuung | (Betreuungsverein) e.V.

**Ingeborg Vonholt** | Praxis für  
Ergotherapie





## Download-Hinweise

- Deutsch
- Englisch
- Polnisch
- Russisch
- Serbokroatisch
- Türkisch
- Arabisch
- Farsi

Diesen Wegweiser können Sie in Deutsch und in sieben weiteren Sprachen lesen.

Die Texte stehen Ihnen auf der Internetseite des Sozialpsychiatrischen Verbundes der Region Hannover als PDF-Datei zur Verfügung.

[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)



<b>Serbo-kroatisch</b>	<p><b>   Vodič kroz socijalnu psihijatriju</b>  <b>Savjeti i informacije u slučaju duševnih kriza, oboljenja i invaliditeta</b>          Višejezični vodič za stanovnike Regiona Hannover</p>
<b>Türkisch</b>	<p><b>   Sosyal Psikiyatri Rehberi</b>  <b>Ruhsal krizler, hastalıklar ve engellilik durumları için öneriler ve bilgiler</b>          Hannover Bölgesi vatandaşları için çok dilli rehber</p>
<b>Arabisch</b>	<p>دليل إرشادي.          الطب الاجتماعي - النفسي          نصائح ومعلومات في حالات الأزمات النفسية والأمراض والإعاقات          دليل إرشادي بلغات عدة للمواطنين والمواطنات في منطقة هانوفر</p>
<b>Farsi</b>	<p>راهنمای روان پزشکی اجتماعی          نکات و اطلاعات هنگام بحرانهای روانی،          بیماری و معلولیتها          راهنما به زبانهای متعدد برای شهروندان زنان و مردان در منطقه هانوفر</p>

Download:

[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)

<b>Deutsch</b>	<p><b>   Wegweiser – Sozialpsychiatrie</b>  <b>Tipps und Informationen bei seelischen Krisen, Erkrankungen und Behinderungen</b>          Ein Wegweiser für die Bürgerinnen und Bürger der Region Hannover</p>
<b>Englisch</b>	<p><b>   A Guide to Community Mental Health</b>  <b>Tips and information when dealing with emotional crises, mental illness and mental disability</b>          A multilingual guide for citizens of the District of Hanover</p>
<b>Polnisch</b>	<p><b>   Przewodnik – psychiatria społeczna</b>  <b>Wskazówki i informacje na temat kryzysów i zaburzeń psychicznych oraz niepełnosprawności</b>          Wielojęzyczny przewodnik dla osób mieszkających w związku komunalnym Region Hannover</p>
<b>Russisch</b>	<p><b>   Справочник-путеводитель по социальной психиатрии</b>  <b>Что делать в случае психических кризисов, заболеваний и наступления инвалидности</b>          Многоязычный справочник-путеводитель для граждан в регионе Ганновер</p>

Download:

[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)



# Region Hannover

## IMPRESSUM

Dieser Wegweiser wurde auf Initiative der Fachgruppe Migration und Psychiatrie des Sozialpsychiatrischen Verbundes der Region Hannover erstellt. Die in diesem Wegweiser dargestellten Themen wurden mit dem Arbeitskreis Gemeindepsychiatrie abgestimmt.

---

**Herausgeber:** Region Hannover

**Konzeption, Inhalt, Erstellung:** Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. (EMZ)

**Verfasst von:** Ahmet Kimil (EMZ), Annette Baimler-Dietz (EMZ)

**Übersetzung:** Dolmetscherdienst - Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

**Fotos:** Titel: denisismagilov - stock.adobe.com, S. 5 Region Hannover, S. 8 © Mirko Raatz - stock.adobe.com, S. 19 © zinkevych - stock.adobe.com, S. 25 © DragonImages - stock.adobe.com, S. 35 © HNFOTO - stock.adobe.com, S. 37 © Robert Kneschke - stock.adobe.com, S. 39 © UJac - stock.adobe.com, S. 43 © Eisenhans - stock.adobe.com, S. 45 © memyjo - stock.adobe.com, S. 47 © sumire8 - stock.adobe.com, S. 51 © Industrieblick - stock.adobe.com, S. 53 © Jamrooferpix - stock.adobe.com, S. 55 © Photographee.eu - stock.adobe.com, S. 59 © Karin & Uwe Annas - stock.adobe.com, S. 61 © Ingo Bartussek - stock.adobe.com, S. 63 © Rawpixel.com - stock.adobe.com, S. 65 © Photographee.eu - stock.adobe.com, S. 79 © Stefan Gräf - stock.adobe.com, S. 81 © mhp - stock.adobe.com

**Gestaltung und Druck:** Region Hannover, Team Medienservice

**Stand:** März 2018

### Gender-Hinweis

In dieser Publikation werden aus Gründen der besseren Lesbarkeit nicht immer die weiblichen Formen gesondert genannt. Außerdem erleichtert dies die Übersetzbarkeit in andere Sprachen. Selbstverständlich beziehen sich diese Begriffe dann sowohl auf weibliche wie auch auf männliche Personen.

Die Links wurden bis zum Druck geprüft. Für die Aktualität und den Inhalt übernehmen wir keine Verantwortung.

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch den Herausgeber.

---

### Download-Hinweis:

Den WEGWEISER SOZIALPSCHIATRIE können Sie in Deutsch und sieben weiteren Sprachen lesen.

Deutsch | Englisch | Polnisch | Russisch | Serbokroatisch | Türkisch | Arabisch | Farsi

Die Texte stehen Ihnen auf der Internetseite des Sozialpsychiatrischen Verbundes als PDF-Datei zur Verfügung. Weitere Informationen dazu finden Sie auf den Seiten 80 bis 83.

**[www.hannover.de/spv](http://www.hannover.de/spv)**